

FR

EN

DE

NL

ES

PT

IT

EL

NO

DA

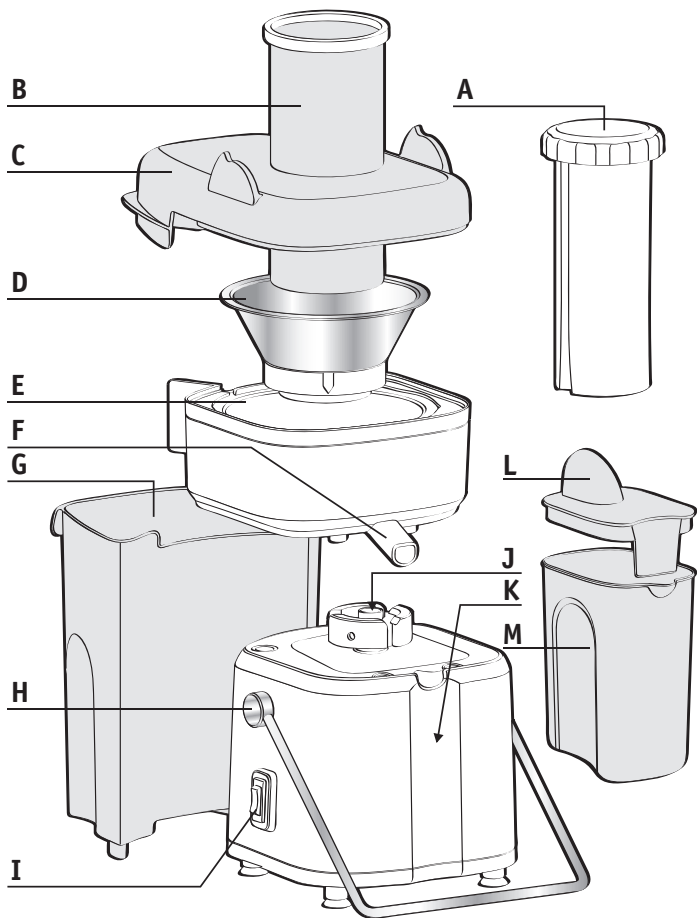
SV

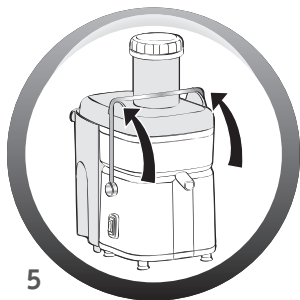
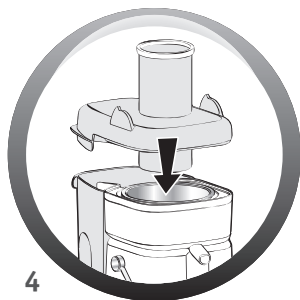
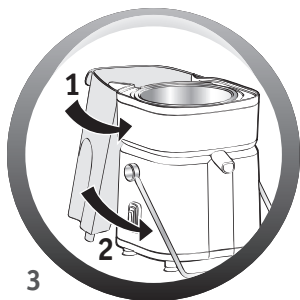
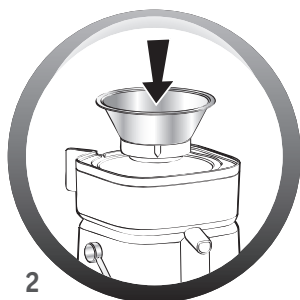
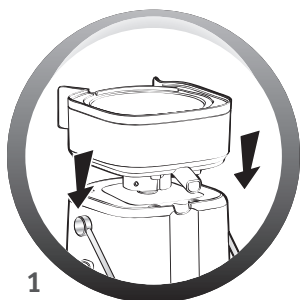
FI

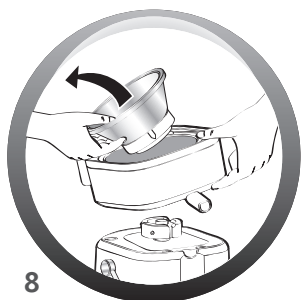
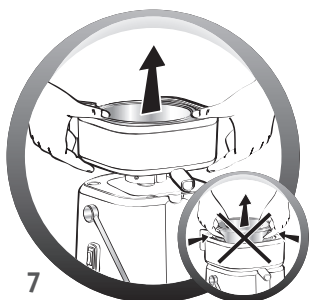
AR

FA

TR







DESCRIPTION

A Poussoir	H Bride de verrouillage
B Cheminée de remplissage	I Bouton de commande (2 vitesses)
C Couvercle	J Axe d'entraînement
D Filtre	K Bloc moteur
E Collecteur de jus	L Couvercle de la carafe à jus
F Bec verseur	M Carafe à jus
G Collecteur de pulpe	

SYSTÈME DE SÉCURITÉ

L'appareil est équipé d'un système de sécurité. Pour pouvoir utiliser la centrifugeuse, le couvercle (**C**) doit être correctement bloqué par la bride de verrouillage (**H**). L'ouverture de la bride de verrouillage (**H**) arrête la centrifugeuse. A la fin d'un cycle, positionnez le bouton de commande (**I**) sur 0 et attendez l'arrêt complet du filtre (**D**) avant d'enlever le couvercle.

AVANT LA PREMIERE UTILISATION

- Nous vous recommandons de laver toutes les pièces amovibles (**A, B, C, D, E, G, L, M**) à l'eau chaude savonneuse (voir le paragraphe "Nettoyage"). Rincez-les et séchez-les soigneusement.
- Déballez l'appareil et placez-le sur un plan de travail solide et stable.
- Vérifiez que vous avez bien retiré tous les éléments de conditionnement avant de commencer à utiliser l'appareil.

UTILISATION

- Placez le collecteur de jus (**E**) sur le corps de l'appareil (voir **Fig. 1**).
- Placez le filtre (**D**) dans le collecteur de jus (**E**). Vérifiez que le filtre est correctement fixé sur l'axe d'entraînement (**J**). Vous devez entendre un clic sonore lorsque le filtre est bien positionné (voir **Fig. 2**).
- Placez le collecteur de pulpe (**G**) à l'arrière de l'appareil (voir **Fig. 3**).
- Posez le couvercle (**C**) sur l'appareil, orifice d'évacuation vers l'arrière (voir **Fig. 4**).
- Poussez la bride de verrouillage (**H**) vers l'arrière jusqu'au verrouillage confirmé par un "Clac" sonore (voir **Fig. 5**).
- Insérez le poussoir (**A**) dans la cheminée (**B**) en alignant la rainure du poussoir avec le petit rail de la cheminée.

- Le couvercle de la carafe à jus (**L**) possède un séparateur de mousse qui vous permet de garder la mousse dans la carafe (**M**) lorsque vous versez le jus dans un verre. Si vous ne souhaitez pas séparer la mousse, retirer le couvercle.
- Placez la carafe à jus (**M**) sous le bec verseur à l'avant de l'appareil, (voir **Fig. 6**).
- Branchez l'appareil.
- Pour démarrer l'appareil, utilisez le bouton de commande (**I**).
- Insérez les fruits ou les légumes dans la cheminée (**B**).
- Les fruits et les légumes ne doivent être insérés que lorsque le moteur tourne.
- N'appuyez pas sur le poussoir (**A**) de manière excessive. N'utilisez aucun autre ustensile. Ne poussez JAMAIS avec vos doigts.
- Lorsque vous avez terminé, arrêtez l'appareil en positionnant le bouton de vitesse (**I**) sur 0 et attendez l'arrêt complet du filtre (**D**).
- Lorsque le collecteur de pulpe (**G**) est plein ou si le jus s'écoule plus lentement, videz le collecteur de pulpe, nettoyez le filtre ainsi que le couvercle.

• Prenez l'ensemble « collecteur de jus + filtre », en tirant verticalement à l'aide de vos 2 mains (voir **Fig. 7 et 8**).

QUELLE VITESSE UTILISER ?

Ingrédients	Vitesse	Poids approximatif (en Kg)	Quantité de jus obtenue en cl (*)
Pommes	2	1	65
Poires	2	1	60
Carottes	2	1	60
Concombres	1	1 (environ 2 concombres)	60
Ananas	2	1	30
Raisin	1	1	45
Tomates	1	1,5	90
Céleri	2	1,5	35
Un choix inadapté de la vitesse peut entraîner des vibrations anormales de l'appareil.			

Il est recommandé de ne pas utiliser cet appareil plus de 2 minutes consécutives.

* La qualité et la quantité des jus obtenus varient considérablement en fonction de la date de la récolte et de la variété des fruits ou des légumes utilisés. Les quantités de jus du tableau ci-dessus sont données à titre indicatif.

CONSEILS PRATIQUES

- Lavez soigneusement les fruits avant de les dénoyauter.
- En général il n'est pas nécessaire d'enlever les peaux ou pelures. Vous devez éplucher seulement les fruits à peau épaisse et amère comme les citrons, les oranges, les pamplemousses ou les ananas (retirez le coeur).
- Le "Direct Fruit System" permet de traiter directement et sans les couper certains types de fruits – pommes, poires, tomates etc. – d'un diamètre inférieur à 72 mm. Choisissez donc le type de fruit ou légume en conséquence.
- Il est difficile d'extraire le jus des bananes, des avocats, des cassis, des figues, des aubergines et des fraises.
- Choisissez des fruits et des légumes frais et mûrs qui donnent davantage de jus. L'appareil est conçu pour des fruits tels que les pommes, les poires, les oranges, les pamplemousses et les ananas, et pour des légumes tels que les carottes, les concombres, les tomates, les betteraves et le céleri.
- Si vous utilisez des fruits trop mûrs, l'obturation du filtre sera plus rapide et le taux d'extraction plus faible.
- Important : Les jus extraits doivent être consommés immédiatement. Au contact de l'air, l'oxydation du jus s'effectue rapidement et peut modifier son goût, sa couleur et ses qualités nutritionnelles. Les jus de pommes et de poires brunissent très vite. Ajoutez quelques gouttes de jus de citron pour ralentir la coloration.

NETTOYAGE

- Toutes les pièces amovibles (**A**, **B**, **C**, **D**, **G**, **L** et **M**) peuvent être nettoyées au lave-vaisselle. Le collecteur de jus (**E**) doit être nettoyé à l'eau savonneuse immédiatement après utilisation.
- Le nettoyage de l'appareil est plus facile s'il est fait immédiatement après utilisation.
- N'utilisez pas d'éponge abrasive, ni d'acétone, ni d'alcool (white spirit) etc. pour nettoyer l'appareil.
- Le filtre doit être manipulé avec précaution. Evitez toute mauvaise manipulation sous peine de réduire les performances de l'appareil. Remplacez le filtre dès qu'il présente des signes d'usure ou de détérioration.
- Nettoyez le bloc moteur à l'aide d'un chiffon humide. Séchez-le soigneusement.
- Ne plongez jamais le bloc moteur sous l'eau courante.
- Après utilisation, la carafe à jus (**M**) peut être rangée dans le collecteur à pulpe.

L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS ?

PROBLEMES	CAUSES	SOLUTIONS
L'appareil ne fonctionne pas	La prise n'est pas correctement branchée, le bouton de commande (I) n'est ni sur le « 1 » ni sur le « 2 ».	Branchez l'appareil sur une prise à la bonne tension. Tournez le bouton de commande sur la vitesse « 1 » ou « 2 ».
	Le couvercle (C) n'est pas correctement verrouillé.	Vérifiez que le couvercle (C) est correctement bloqué par la bride de verrouillage (H) et bien positionné dans les rainures.
L'appareil dégage une odeur ou est très chaud au toucher, il fait un bruit anormal, il émet de la fumée.	Le filtre (D) n'est pas correctement positionné.	Vérifiez que le filtre (D) est correctement fixé sur l'axe d'entraînement (J).
	La quantité de fruits ou de légumes traitée est trop importante.	Laissez l'appareil refroidir et réduisez les quantités de fruits ou de légumes à traiter par utilisation.
L'écoulement de jus diminue.	Le filtre (D) est obstrué.	Eteignez l'appareil, nettoyez la cheminée (B) et le filtre (D).
Pour tout autre problème ou anomalie, veuillez contacter votre centre de service agréé		

EN

DESCRIPTION

- | | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| A Pusher | H Safety clamp |
| B Feed tube | I Control switch
(2 speeds) |
| C Cover | J Drive shaft |
| D Sieve | K Motor unit |
| E Juice collector | L Juice jug cover |
| F Pouring spout | M Juice jug |
| G Pulp collector | |

SAFETY SYSTEM

This appliance is fitted with a safety mechanism. To start the juice machine, the cover (C) must be properly secured by the safety clamp (H). Opening the safety clamp (H) will stop the juice machine. At the end of a cycle, place the control switch (I) to 0 and wait until the sieve (D) stops completely before removing the cover.

BEFORE FIRST USE

- We recommend that you wash all the removable parts (**A, B, C, D, E, G, L, M**) in warm soapy water (see paragraph "Cleaning"). Rinse and dry them carefully.
- Unpack the appliance and place it on a solid, stable work surface.
- Ensure that all packaging has been removed before starting the appliance.

USING THE APPLIANCE

- Place the juice collector (**E**) on the body of the appliance (see **Fig. 1**).
 - Place the sieve (**D**) in the juice collector (**E**). Ensure that the sieve is properly clipped onto the drive shaft (**J**). You can hear an audible click when the sieve is positioned correctly (see **Fig. 2**).
 - Fit the pulp collector (**G**) on the rear of the appliance (see **Fig. 3**).
 - Fit the cover (**C**) on the appliance, spout to the rear (see **Fig. 4**).
 - Push the safety clamp (**H**) to the rear until it locks into place. You will hear an audible "click" (see **Fig. 5**).
 - Slide the pusher (**A**) into the feed tube (**B**) aligning the groove on the pusher with the small ridge in the feed tube.
 - The juice jug cover (**L**) has a foam separator that keeps the foam in the jug (**M**) when you pour the juice into a glass. If you do not want to separate the foam, remove the cover.
 - Place the juice jug (**M**) under the pouring spout in front of the appliance (see **Fig. 6**).
 - Plug in the appliance.
 - To start the appliance, use the control switch (**I**).
 - Insert the fruits or vegetables through the feed tube (**B**).
 - The fruits and vegetables must be inserted only while the motor is running.
 - Do not press too hard on the pusher (**A**). Do not use any other utensil. NEVER push with your fingers.
 - When you have finished, stop the appliance by turning the control switch (**I**) to 0 and wait until the sieve (**D**) stops completely.
 - When the pulp collector (**G**) is full, or the juice flow slows down, empty the pulp collector and clean the sieve and the cover.
- Remove the "juice collector + filter" assembly by pulling vertically using both hands (see **Fig. 7 and 8**).

WHICH SPEED TO USE?

Ingredients	Speed	Approx. weight (in kg)	Quantity of juice obtained in ml (*)
Apples	2	1	650
Pears	2	1	600
Carrots	2	1	600
Cucumbers	1	1 (about 2 cucumbers)	600
Pineapple	2	1	300
Grapes	1	1	450
Tomatoes	1	1,5	900
Celery	2	1,5	350

Choosing the wrong speed may cause the appliance to vibrate abnormally.

It is recommended that you use the appliance for no more than 2 minutes continuously.

* The quality and quantity of juice varies greatly according to the freshness when harvested and the particular variety of fruit or vegetable. The quantities of juice indicated above are therefore approximate.

PRACTICAL TIPS

- Wash the fruit carefully before stoning.
- In general, you do not need to remove the skin or peel. You only need to peel fruit with thick and bitter skin, like lemon, orange, grapefruit or pineapple (for pineapple remove the centre core).
- Certain types of fruit like apples, pears, tomatoes etc. (with a diameter less than 72 mm) will fit in the feed tube whole, thanks to the "Direct Fruit System". So choose the appropriate size of fruit or vegetable.
- It is difficult to extract juice from bananas, avocados, blackberries, figs, aubergines and strawberries.
- Choose fresh, ripe fruit and vegetables, they will yield more juice. This appliance is suitable for such fruits as apples, pears, oranges, grapes, pomegranates and pineapple and such vegetables as carrots, cucumbers, tomatoes, beetroot and celery.
- If you use overripe fruits, the sieve will get clogged more quickly and less juice will be extracted.
- Important: All juice must be consumed immediately. On contact with air, it is very quickly oxidised, which can change its taste, colour and nutritional value. Apple and pear juices quickly turn brown. Add a few drops of lemon juice to slow this discoloration.

CLEANING

- All removable parts (**A, B, C, D, G, L** and **M**) are dishwasher-safe. The juice collector (**E**) must be cleaned straight after use in warm water and washing-up liquid.
- This appliance is easier to clean immediately after use.
- Do not use abrasive sponge, acetone, alcohol (white spirit), etc. to clean the appliance.
- The sieve must be handled with care. Avoid any mishandling that may affect the performance of the appliance. Replace your sieve at the first sign of wear or damage.
- Clean the motor unit with a damp cloth. Dry carefully.
- Never immerse the motor unit under running water.
- After use, the juice jug (**M**) can be stored in the pulp collector.

WHAT TO DO IF YOUR APPLIANCE DOES NOT WORK?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The appliance does not work.	The plug is not inserted correctly; the control switch (I) is neither on "1" nor on "2".	Plug the appliance into a socket with the correct voltage. Turn the control switch to speed "1" or "2".
	The cover (C) is not properly secured.	Check that the cover (C) is properly secured by the safety clamp (H) and positioned correctly in the grooves.
The appliance is giving off a smell or is very hot to touch, is making an abnormal noise or smoking.	The sieve (D) is not properly fitted.	Check that the sieve (D) is fitted properly onto the drive shaft (J).
	The quantity of fruit or vegetables being processed is too great.	Allow the appliance to cool down and reduce the amount of fruit or vegetables being processed.
The flow of juice decreases.	The sieve (D) is blocked.	Switch off the appliance, clean the feed tube (B) and the sieve (D).
For any other problem or fault, please contact your approved Service centre.		

BESCHREIBUNG

- | | |
|--|---|
| A Stopfer | H Verriegelungsbügel |
| B Einfüllstutzen | I Kippschalter
(2 Geschwindigkeitsstufen) |
| C Deckel | J Antriebsachse |
| D Reibscheibenfilter | K Motorblock |
| E Saftauffangbehälter | L Deckel Saftkanne |
| F Ausgießtülle | M Saftkanne |
| G Fruchtfleisch-Auffangbehälter | |

SICHERHEITSSYSTEM

Das Gerät verfügt über ein Sicherheitssystem. Um den Entsafter in Betrieb zu nehmen, muss der Deckel (**C**) mit dem Verriegelungsbügel (**H**) ordnungsgemäß verriegelt werden. Sobald der Verriegelungsbügel (**H**) geöffnet wird, schaltet sich der Entsafter aus. Am Ende eines Entsaftungsvorganges stellen Sie den Kippschalter (**I**) auf 0 und warten den endgültigen Stillstand des Reibscheibenfilters (**D**) ab, bevor Sie den Deckel abnehmen.

INBETRIEBNAHME

- Wir empfehlen Ihnen, alle abnehmbaren Teile (**A, B, C, D, E, G, L, M**) mit heißem Seifenwasser zu reinigen (siehe Kapitel „Reinigung“). Spülen Sie sie und trocknen Sie sie gut ab.
- Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung und stellen Sie es auf eine feste und stabile Arbeitsfläche.
- Stellen Sie sicher, alle Verpackungsteile sorgsam entfernt zu haben, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

GEBRAUCH

- Platzieren Sie den Saftauffangbehälter (**E**) auf das Gehäuse des Geräts (siehe **Abb. 1**).
- Setzen Sie den Reibscheibenfilter (**D**) in den Saftauffangbehälter (**E**) ein. Stellen Sie sicher, dass der Filter ordnungsgemäß auf der Antriebsachse (**J**) sitzt. Dies wird Ihnen durch das hörbare Einrasten des Reibscheibenfilters bestätigt (siehe **Abb. 2**).
- Setzen Sie den Fruchtfleisch-Auffangbehälter (**G**) auf der Rückseite des Gerätes ein (siehe **Abb. 3**).
- Setzen Sie den Deckel (**C**) auf das Gerät, mit dem Auslauf nach hinten (siehe **Abb. 4**).
- Klappen Sie den Verriegelungsbügel (**H**) nach hinten, bis er hörbar einrastet (siehe **Abb. 5**).
- Geben Sie den Stopfer (**A**) in den Einfüllstutzen (**B**), wobei Sie das feine Profil des Einfüllstutzens in der Rille des Stopfers gleiten lassen.

- Der Deckel der Saftkanne (**L**) verfügt über einen Schaumtrenner, der beim Ausgießen den Schaum in der Kanne (**M**) zurückhält. Wenn Sie den Schaum vom Saft nicht trennen möchten, nehmen Sie den Deckel einfach ab.
- Stellen Sie die Saftkanne (**M**) unter die Auslauffülle auf der Vorderseite des Gerätes (siehe **Abb. 6**).
- Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
- Schalten Sie das Gerät mithilfe des Kippschalter (**I**) ein.
- Geben Sie das Obst oder Gemüse in den Einfüllstutzen (**B**).
- Obst und Gemüse darf nur bei laufendem Motor hineingegeben werden.
- Drücken Sie den Stopfer (**A**) nicht übermäßig stark hinein. Verwenden Sie keine sonstigen Utensilien. Verwenden Sie NIEMALS Ihre Finger.
- Am Ende des Entsaftungsvorganges stellen Sie den Kippschalter (**I**) auf 0 und warten den endgültigen Stillstand des Reibscheibenfilters (**D**) ab.
- Wenn der Fruchtfleisch-Auffangbehälter (**G**) voll ist oder wenn der Saft nur langsam abfließt, leeren Sie sowohl den Fruchtfleisch-Auffangbehälter als auch den Deckel.

• Um den "Saftbehälter + Filter" zu entfernen, ziehen Sie die Einheit mit beiden Händen vertikal heraus (siehe **Abb. 7 und 8**).

WELCHE GESCHWINDIGKEITSSTUFE?

Zutaten	Geschwindigkeitsstufe	Gewicht ca. (in kg)	Gewonnene Saftmenge in cl (*)
Äpfel	2	1	65
Birnen	2	1	60
Karotten	2	1	60
Gurken	1	1 (ca. 2 Gurken)	60
Ananas	2	1	30
Trauben	1	1	45
Tomaten	1	1,5	90
Sellerie	2	1,5	35

Eine falsche Wahl der Geschwindigkeitsstufe kann zu übermäßigen Vibrationen des Gerätes führen.

Benutzen Sie das Gerät nicht länger als 2 Minuten im Dauerbetrieb.

* Qualität und Menge des gewonnenen Saftes hängen stark von der Reife und der Sorte des verwendeten Obstes oder Gemüses ab. Die oben in der Tabelle angegebenen Saftmengen sind lediglich Richtwerte.

PRAKTISCHE TIPPS

- Das Obst ist gründlich zu waschen. Dicke Kerne müssen entfernt werden.
- Normalerweise ist es nicht nötig, Haut oder Schale zu entfernen. Lediglich Obst mit dicker und bitterer Schale ist zu schälen, wie etwa Zitronen, Orangen, Grapefruits oder Ananas (Zentralstrang entfernen).
- Mit dem „Direct Fruit System“ können bestimmte Obstsorten direkt und ohne Stückelung verarbeitet werden, wie etwa Äpfel, Birnen, Tomaten usw., vorausgesetzt ihr Durchmesser ist kleiner als 72 mm. Wählen Sie daher das jeweilige Obst oder Gemüse dementsprechend aus.
- Bananen, Avocados, schwarze Johannisbeeren, Feigen, Auberginen und Erdbeeren können nur schwer entsaftet werden.
- Wählen Sie frisches und reifes Obst und Gemüse, um mehr Saft zu erhalten. Das Gerät eignet sich zum Entsaften von Obst, wie etwa Äpfeln, Birnen, Orangen, Grapefruits und Ananas, sowie von Gemüse, wie etwa Karotten, Gurken, Tomaten, Rüben und Sellerie.
- Überreifes Obst verstopft den Filter schneller und ergibt weniger Saft.
- Wichtig: Die Säfte sollten unmittelbar nach der Zubereitung konsumiert werden. Beim Kontakt mit der Luft beginnt der Saft zu oxidieren, was zu einer Veränderung des Geschmacks, der Farbe und der Nährwerte führen kann. Apfel- und Birnensaft werden sehr schnell braun. Geben Sie einige Tropfen Zitronensaft hinein, um die Verfärbung zu verlangsamen.

REINIGUNG

- Alle abnehmbaren Teile (**A**, **B**, **C**, **D**, **G**, **L** und **M**) sind spülmaschinenfest. Der Safftauffangbehälter (**E**) ist unmittelbar nach dem Gebrauch mit heißem Seifenwasser zu reinigen.
- Die Reinigung des Gerätes ist einfacher, wenn sie sofort nach dem Gebrauch erfolgt.
- Das Gerät darf weder mit einem Scheuerschwamm noch mit Aceton oder Alkohol (Waschbenzin) etc. gereinigt werden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Reibscheibenfilter um. Vermeiden Sie jegliche falsche Handhabung, da ansonsten die Leistung des Gerätes beeinträchtigt werden könnte. Der Reibscheibenfilter muss ausgetauscht werden, sobald Anzeichen von Verschleiß oder Schäden festzustellen sind.
- Reinigen Sie den Motorblock mit einem feuchten Tuch. Trocknen Sie ihn sorgfältig ab.
- Halten Sie den Motorblock niemals unter fließendes Wasser.
- Nach Gebrauch kann die Saffkanne (**M**) im Auffangbehälter für das Fruchtfleisch verstaut werden.

DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT?

PROBLEME	URSACHEN	LÖSUNGEN
Das Gerät funktioniert nicht.	Der Stecker des Gerätes ist nicht richtig angeschlossen, der Kippschalter (I) ist weder auf „1“ noch auf „2“.	Stecken Sie den Stecker des Gerätes in eine Steckdose mit der richtigen Netzspannung. Stellen Sie den Kippschalter auf Stufe „1“ oder „2“.
	Der Deckel (C) ist nicht richtig verriegelt.	Stellen Sie sicher, dass der Deckel (C) mit dem Sicherheitsbügel (H) korrekt verriegelt wurde und richtig eingerastet ist.
Das Gerät riecht komisch oder ist bei Berührung sehr heiß, es macht ungewöhnliche Geräusche oder entwickelt Rauch.	Der Reibscheibenfilter (D) ist nicht richtig eingesetzt.	Stellen Sie sicher, dass der Reibscheibenfilter (D) ordnungsgemäß auf der Antriebsachse (J) sitzt.
	Die Menge des verarbeiteten Obstes oder Gemüses ist zu groß.	Lassen Sie das Gerät abkühlen und reduzieren Sie die jeweils zu verarbeitende Menge an Obst oder Gemüse.
Es fließt immer weniger Saft ab.	Der Reibscheibenfilter (D) ist verstopft.	Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und reinigen Sie Einfüllstutzen (B) und Reibscheibenfilter (D).
Bei sonstigen Problemen oder Unregelmäßigkeiten wenden Sie sich bitte an Ihre zugelassene Kundendienststelle.		

NL

BESCHRIJVING

- | | |
|------------------------|--|
| A Aandrukstop | H Veiligheidsklem |
| B Aanvoerbuis | I Bedieningsknop
(2 snelheden) |
| C Deksel | J Aandrijfjas |
| D Zeef | K Motorblok |
| E Sapreservoir | L Deksel sapkan |
| F Schenktoot | M Sapkan |
| G Pulpreservoir | |

VEILIGHEIDSSYSTEEM

Dit apparaat is voorzien van een veiligheidsmechanisme. Om de sapcentrifuge te starten, dient het deksel (C) goed te zijn vastgezet met de veiligheidsklem (H). Als de veiligheidsklem (H) wordt losgemaakt, stopt de sapcentrifuge. Aan het einde van de cyclus zet u de bedieningsknop (I) op 0 en wacht u tot de zeef (D) volledig tot stilstand is gekomen voordat u het deksel verwijdert.

VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK

- Het is verstandig om alle verwijderbare delen (**A, B, C, D, E, G, L, M**) af te wassen in warm water met afwasmiddel (zie paragraaf "Reinigen"). Spoel ze af en droog ze goed af.
- Pak het apparaat uit en zet het op een stevig en stabiel werkvlak.
- Zorg ervoor dat al het verpakkingsmateriaal is verwijderd voordat u het apparaat aanzet.

WERKEN MET HET APPARAAT

- Plaats het sapreservoir (**E**) op de behuizing van het apparaat (zie **Fig. 1**).
 - Plaats de zeef (**D**) in het sapreservoir (**E**). Zorg ervoor dat de zeef juist goed op de aandrijfas wordt geklemd (**J**). U hoort een klik wanneer de zeef goed is geplaatst (zie **Fig. 2**).
 - Plaats het pulpreservoir (**G**) op de achterkant van het apparaat (zie **Fig. 3**).
 - Plaats het deksel (**C**) op het apparaat met de uitvoertuit naar achteren gericht (zie **Fig. 4**).
 - Druk de veiligheidsklem (**H**) naar achteren tot deze vastklikt. U hoort een "klik" (zie **Fig. 5**).
 - Schuif de aandrukstop (**A**) in de aanvoerbuis (**B**) zodat het uitsteeksel op de aandrukstop op één lijn komt met het richeltje in de aanvoerbuis.
 - Het deksel van de sapkan (**L**) heeft een schuimfilter dat ervoor zorgt dat het schuim in de kan (**M**) achterblijft wanneer u het sap uitschenkt. Als u het schuim niet wilt scheiden, verwijder dan het deksel.
 - Plaats de sapkan (**M**) onder de schenktuit aan de voorkant van het apparaat (zie **Fig. 6**).
 - Steek de stekker in het stopcontact.
 - Start het apparaat met de bedieningsknop (**I**).
 - Plaats het fruit of de groenten in de aanvoerbuis (**B**).
 - Voeg alleen fruit en groente toe als de motor draait.
 - Druk de aandrukstop (**A**) niet te hard aan. Gebruik geen ander keukengerei om fruit of groente aan te drukken. Druk fruit of groente NOOIT aan met uw vingers.
 - Wanneer u klaar bent, zet u de bedieningsknop (**I**) op 0 en wacht u tot de zeef (**D**) volledig tot stilstand is gekomen.
 - Wanneer het pulpreservoir (**G**) vol is, of het sap langzamer gaat stromen, leegt u het pulpreservoir en reinigt u de zeef en het deksel.
- Houd het geheel « sapopvangbak + filter » vast en trek het verticaal omhoog met beide handen (zie **Fig. 7 en 8**).

WELKE SNELHEID GEBRUIKEN?

Ingrediënten	Snelheid	Globaal gewicht (in kg)	Hoeveelheid verkregen sap in cl (*)
Appels	2	1	65
Peren	2	1	60
Wortels	2	1	60
Komkommer	1	1 (ongeveer 2 komkommers)	60
Ananas	2	1	30
Druiven	1	1	45
Tomaten	1	1,5	90
Selderij	2	1,5	35

Als u de verkeerde snelheid kiest, kan het apparaat ongewoon hard schudden.

Het is af te raden uw apparaat langer dan 2 minuten continu te gebruiken.

* De kwantiteit en kwaliteit van vruchtensap is sterk afhankelijk van de oogstdatum en het soort fruit of groente. De hierboven vernoemde hoeveelheden sap dienen slechts als richtlijn.

PRACTISCHE TIPS

- Was het fruit zorgvuldig voordat u de pitten verwijderd.
- Over het algemeen is het niet nodig om fruit te schillen. Alleen fruit met een dikke en bittere schil, zoals citroen, sinaasappel, grapefruit of ananas dient te worden geschild. Verwijder van de ananas ook het hart.
- Bepaalde soorten fruit, zoals appel, peer, tomaat, enz. (met een diameter die kleiner is dan 72 mm) kunnen ongesneden in de aanvoerbus worden gestoken, dankzij het "Direct Fruit Systeem". Kies dus het juiste soort fruit of groente.
- Het is lastig om sap te persen van bananen, avocado, bramen, vijgen, aubergine en frambozen.
- Gebruik verse en rijpe vruchten en groente; deze geven meer sap. Dit apparaat is geschikt voor vruchten als appels, peren, sinaasappels, druiven, granaatappel en ananas en groenten als wortels, komkommers, tomaten, rode bieten en selderij.
- Als u overrijp fruit gebruikt, zal de zeef eerder verstopt raken en wordt er minder sap verkregen.
- Belangrijk: het sap dient direct te worden opgedronken. Door contact met lucht oxideert het sap snel, waardoor de smaak, de kleur en de voedingswaarde verandert. Appel- en perensap worden snel bruin. Door een paar druppels citroensap toe te voegen, kunt u deze verkleuring vertragen.

REINIGING

- Alle verwijderbare onderdelen (**A, B, C, D, G, L** en **M**) kunnen in de vaatwasser worden gereinigd. Het sapreservoir (**E**) dient direct na gebruik te worden afgewassen in water met afwasmiddel.
- Het apparaat is gemakkelijk te reinigen direct na gebruik.
- Gebruik geen schuursponsjes, aceton, alcohol (white spirit), enz. om het apparaat te reinigen.
- Wees voorzichtig met de zeef. Gebruik het apparaat op de juiste manier om storingen te voorkomen. Verwijder de zeef bij eerste tekenen van zwakte of schade.
- Reinig het motorblok met een vochtige doek. Droog het goed af.
- Dompel het motorblok nooit onder in water.
- Na het gebruik kan de sapkan (**M**) in het pulpreservoir worden opgeslagen.

WAT TE DOEN ALS UW APPARAAT NIET WERKT?

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Het apparaat werkt niet.	De stekker zit niet goed in het stopcontact; de bedieningsknop (I) staat niet op "1" of "2".	Sluit het apparaat aan op een stopcontact met het juiste voltage. Zet de bedieningsknop op snelheid "1" of "2".
	Het deksel (C) zit niet goed vast.	Controleer of het deksel (C) goed vast zit met de veiligheidsklem (H) en juist in de richels is geplaatst.
Er komt een geur vrij of het apparaat is te heet om aan te raken, het maakt abnormaal veel geluid of er komt rook uit het apparaat.	De zeef (D) is niet juist geplaatst.	Controleer of de zeef (D) juist is geplaatst op de aandrijfas (J).
	Er wordt te veel groente of fruit tegelijk verwerkt.	Laat het apparaat afkoelen en verwerk minder groente of fruit in een keer.
Er komt minder sap uit het apparaat.	De zeef (D) is verstopt.	Schakel het apparaat uit, reinig de aanvoerbus (B) en de zeef (D).
Neem bij andere problemen of storingen contact op met een erkend servicecentrum.		

DESCRIPCIÓN

A Empujador	H Brida de cierre
B Tubo de llenado	I Mando (2 velocidades)
C Tapa	J Eje de arrastre
D Filtro	K Bloque motor
E Recipiente recogedor de zumo	L Tapa de la jarra de zumo
F Vertedor	M Jarra de zumo
G Recipiente recogedor de pulpa	

SISTEMA DE SEGURIDAD

El aparato está equipado con un sistema de seguridad. Para poder utilizar la licuadora, la tapa (**C**) deberá estar correctamente bloqueada con la brida de cierre (**H**). Al soltar la brida de cierre (**H**) la licuadora se detendrá. Al finalizar un ciclo de uso, sitúe el mando (**I**) en la posición 0 y espere a que el filtro (**D**) se detenga por completo antes de quitar la tapa.

ANTES DEL PRIMER USO

- Le recomendamos que lave todas las piezas extraíbles (**A, B, C, D, E, G, L, M**) con agua caliente y jabón (consulte el apartado "Limpieza"). Enjuáguelas y séquelas con cuidado.
- Saque el aparato de su embalaje y colóquelo sobre una superficie sólida y estable.
- Antes de comenzar a utilizar el aparato, compruebe que ha retirado correctamente todos los elementos del embalaje.

USO

- Coloque el recogedor de zumo (**E**) en el cuerpo del aparato (consulte **Fig. 1**).
- Coloque el filtro (**D**) en el recipiente recogedor de zumo (**E**). Compruebe que el filtro esté fijado correctamente sobre el eje de arrastre (**J**). Deberá oír un clic cuando el filtro quede correctamente situado (consulte **Fig. 2**).
- Coloque el recipiente recogedor de pulpa (**G**) en la parte posterior del aparato (consulte **Fig. 3**).
- Coloque la tapa (**C**) sobre el aparato, con el orificio de evacuación hacia la parte posterior (consulte **Fig. 4**).
- Empuje la brida de cierre (**H**) hacia la parte posterior hasta que quede cerrada, lo cual se confirmará al oír un "Clic" (consulte **Fig. 5**).

- Introduzca el empujador (**A**) en el tubo (**B**) alineando la ranura del empujador con el pequeño carril guía del tubo.
- La tapa de la jarra de zumo (**L**) dispone de un separador de espuma que le permite mantener la espuma en la jarra (**M**) al servir un vaso de zumo. Si no desea separar la espuma, retire la tapa.
- Coloque la jarra de zumo (**M**) bajo el vertedor en la parte delantera del aparato, (consulte **Fig. 6**).
- Enchufe el aparato.
- Para poner el aparato en marcha, utilice el mando (**I**).
- Introduzca las frutas o las verduras en el tubo (**B**).
- Las frutas y las verduras deberán introducirse únicamente cuando el motor esté en movimiento.
- No presione con el empujador (**A**) en exceso. Nunca utilice ningún otro utensilio en su lugar. NUNCA empuje los alimentos con los dedos.
- Cuando haya terminado, detenga el aparato situando el mando de velocidad (**I**) en la posición 0 y espere a que el filtro (**D**) se haya detenido por completo.
- Cuando el recipiente recogedor de pulpa (**G**) esté lleno o el zumo salga más despacio de lo habitual, vacíe el recipiente recogedor de pulpa y limpie el filtro, así como la tapa.

• Extraiga el conjunto "colector de zumo + filtro" tirando verticalmente y utilizando ambas manos (consulte **Fig. 7 y 8**).

¿QUÉ VELOCIDAD DEBO UTILIZAR?

Ingredientes	Velocidad	Peso aproximado (en Kg)	Cantidad de zumo obtenida en cl (*)
Manzanas	2	1	65
Peras	2	1	60
Zanahorias	2	1	60
Pepinos	1	1 (aproximadamente 2 pepinos)	60
Piñas	2	1	30
Uva	1	1	45
Tomates	1	1,5	90
Aplo	2	1,5	35

Una elección inadecuada de la velocidad puede hacer que el aparato vibre de forma anormal.

Es recomendable que no use el aparato durante más de dos minutos seguidos.

* La cantidad y calidad de los zumos obtenidos varían considerablemente en función de la fecha de recolección y de la variedad de frutas o verduras utilizadas. Las cantidades de zumo indicadas en la tabla anterior tienen carácter indicativo.

CONSEJOS PRÁCTICOS

- Lave las frutas con cuidado y, después, quíteles el hueso.
- En general, no es necesario que quite la piel o la cáscara. Deberá pelar solamente las frutas que tengan una piel gruesa y amarga como los limones, las naranjas, los pomelos o las piñas (de estas últimas, retire también la parte central).
- El "Direct Fruit System" permite procesar, directamente y sin cortar, determinados tipos de fruta – manzanas, peras, tomates etc. – con un diámetro inferior a 72 mm. Así pues, elija el tipo de fruta o verdura en función de ello.
- Es difícil extraer zumo de los plátanos, los aguacates, las grosellas negras, los higos, las berenjenas y las fresas.
- Elija frutas y verduras frescas y maduras que proporcionen más zumo. El aparato está diseñado para frutas como las manzanas, las peras, las naranjas, los pomelos y las piñas, y para verduras como las zanahorias, los pepinos, los tomates, las remolachas y el apio.
- Si utiliza frutas demasiado maduras, el filtro se obstruirá más rápido y el volumen de zumo extraído será menor.
- Importante: el zumo extraído deberá consumirse de forma inmediata. Al contacto con el aire, el zumo se oxida con mayor rapidez y su sabor, su color y sus propiedades nutritivas pueden verse alterados. El zumo de manzanas y de peras se oscurece muy rápido. Añada unas gotas de zumo de limón para que dicho proceso de coloración sea más lento.

LIMPIEZA

- Todas las piezas extraíbles (**A, B, C, D, G, L y M**) pueden lavarse en el lavavajillas. El recipiente recogedor de zumo (**E**) deberá lavarse con agua y jabón inmediatamente después de su uso.
- La limpieza del aparato resultará más fácil si se realiza inmediatamente después de su uso.
- No utilice estropajos abrasivos ni acetona o alcohol (símil de aguarrás), etc. para limpiar el aparato.
- El filtro deberá manipularse con cuidado. Evite cualquier manipulación incorrecta, ya que podría disminuir las prestaciones del aparato. Sustituya el filtro en cuanto presente signos de desgaste o deterioro.
- Limpie el bloque motor con ayuda de un paño húmedo. Séquelo con cuidado.
- Nunca ponga el bloque motor bajo el agua corriente.
- La jarra de zumo (**M**) puede guardarse en el recogedor de pulpa después de su uso.

¿QUÉ VELOCIDAD DEBO UTILIZAR?

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
El aparato no funciona	El aparato no está correctamente enchufado a la toma de corriente, el mando (I) no está ni en la posición "1" ni en la posición "2".	Enchufe el aparato a una toma de corriente con la tensión correcta. Gire el mando para colocarlo en la velocidad "1" o "2".
	La tapa (C) no está correctamente cerrada.	Compruebe que la tapa (C) esté correctamente bloqueada con la brida de cierre (H) y correctamente colocada en las ranuras.
El aparato desprende olor o mucho calor al tocarlo, hace un ruido anormal o desprende humo.	El filtro (D) no está correctamente colocado.	Compruebe que el filtro (D) esté fijado correctamente sobre el eje de arrastre (J).
	La cantidad de frutas o verduras procesada es demasiado grande.	Deje que el aparato se enfríe y reduzca las cantidades de frutas o verduras que deban procesarse en cada uso.
La salida de zumo disminuye.	El filtro (D) está obstruido.	Apague el aparato y limpie el tubo (B) y el filtro (D).
Para cualquier otro problema o anomalía, póngase en contacto con su centro de servicio oficial		

PT

DESCRIÇÃO

- | | |
|--------------------------------|--|
| A Calcador | H Pega de bloqueio |
| B Chaminé de enchimento | I Botão de velocidade (2 velocidades) |
| C Tampa | J Eixo motor |
| D Filtro | K Bloco motor |
| E Colector de sumo | L Tampa do jarro de sumo |
| F Bico para servir | M Jarro de sumo |
| G Depósito de polpa | |

SISTEMA DE SEGURANÇA

O aparelho dispõe de um sistema de segurança. Para poder utilizar a centrifugadora, a tampa (C) deve estar correctamente bloqueada pela pega de bloqueio (H). Abrindo a pega de bloqueio (H), a centrifugadora pára. No final de um ciclo, coloque o botão de comando (I) na posição 0 e aguarde que o filtro pare por completo (D) antes de retirar a tampa.

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

- Recomendamos que todas as peças amovíveis sejam lavadas (**A, B, C, D, E, G, L, M**) com água quente e detergente para a loiça (consulte o parágrafo "Limpeza"). Enxagúe e seque com cuidado.
- Desembale o aparelho e coloque-o numa superfície plana, sólida e estável.
- Verifique se retirou todos os elementos de acondicionamento antes de começar a utilizar o aparelho.

UTILIZAÇÃO

- Coloque o colector de sumo (**E**) no corpo do aparelho (consulte a **Fig. 1**).
 - Coloque o filtro (**D**) dentro do colector de sumo (**E**). Verifique se o filtro está correctamente colocado no eixo motor (**J**). Deverá ouvir um clique quando o filtro estiver bem posicionado (consulte a **Fig. 2**).
 - Coloque o depósito de polpa (**G**) na parte de trás do aparelho (consulte a **Fig. 3**).
 - Coloque a tampa (**C**) sobre o aparelho, com o orifício de evacuação voltado para trás (consulte a **Fig. 4**).
 - Empurre a pega de bloqueio (**H**) para trás até bloquear, o que será confirmado por um "Clique" (consulte a **Fig. 5**).
 - Introduza o calcador (**A**) na chaminé (**B**) alinhando a ranhura do calcador com a pequena saliência da chaminé.
 - A tampa do jarro de sumo (**L**) tem um separador de espuma que lhe permite guardar a espuma no jarro (**M**) quando deita o sumo para um copo. Se não pretende separar a espuma, retire a tampa.
 - Coloque o jarro de sumo (**M**) por baixo do bico para servir na parte da frente do aparelho (consulte a **Fig. 6**).
 - Ligue o aparelho.
 - Para colocar o aparelho em funcionamento, utilize o botão de velocidade (**I**).
 - Introduza a fruta ou os legumes na chaminé (**B**).
 - A fruta e os legumes só devem ser introduzidos quando o motor estiver em funcionamento.
 - Não exerça demasiada pressão no calcador (**A**). Nunca utilize qualquer outro utensílio. NUNCA empurre com os dedos.
 - Quando tiver terminado, desligue o aparelho, colocando o botão de velocidade (**I**) na posição 0 e aguarde que o filtro pare por completo (**D**).
 - Quando o depósito de polpa (**G**) estiver cheio ou se o sumo estiver a escoar mais lentamente, esvazie o depósito de polpa e limpe o filtro, bem como a tampa.
- Retire o conjunto "colector de sucos + filtro" puxando na vertical com ambas as mãos (consulte a **Fig. 7 e 8**).

QUE VELOCIDADE UTILIZAR?

Ingredientes	Velocidade	Peso aproximado (em kg)	Quantidade de sumo obtida em cl (*)
Maçãs	2	1	65
Pêras	2	1	60
Cenouras	2	1	60
Pepinos	1	1 (cerca de 2 pepinos)	60
Ananás	2	1	30
Uvas	1	1	45
Tomates	1	1,5	90
Alpo	2	1,5	35

Se escolher uma velocidade incorrecta podem ocorrer vibrações anormais do aparelho.

Não é recomendado utilizar o aparelho mais de 2 minutos consecutivos.

* A qualidade e a quantidade de sumo obtidas variam consideravelmente em função da data da recolha e da variedade da fruta ou dos legumes utilizados. As quantidades de sumo da tabela acima são fornecidas a título indicativo.

CONSELHOS PRÁTICOS

- Lave bem a fruta antes de a descaroçar.
- Normalmente não é necessário descascar. Descasque apenas a fruta com casca grossa e amarga, como limões, laranjas, toranjas ou ananases (retire a parte central).
- O "Direct Fruit System" permite processar directamente e sem cortar alguns tipos de fruta – maçãs, pêras, tomates, etc. - com um diâmetro inferior a 72 mm. Por isso, escolha o tipo de fruta ou legume segundo este critério.
- É difícil extrair o sumo de bananas, abacates, groselhas, figos, beringelas e morangos.
- Escolha fruta ou legumes frescos e maduros que dêem mais sumo. Este aparelho foi concebido para fruta como maçãs, pêras, laranjas, toranjas e ananás e para legumes como cenouras, pepinos, tomates, beterrabas e aijos.
- Se utilizar frutas muito maduras, o filtro ficará obstruído com mais facilidade e a capacidade de extracção será menor.
- Importante: os sumos extraídos devem ser consumidos imediatamente. O contacto com o ar faz com que a oxidação do sumo se efectue mais rapidamente e pode alterar o seu sabor, a sua cor e as suas qualidades nutricionais. Os sumos de maçã e de pêra escurecem muito rapidamente. Para retardar a coloração, adicione algumas gotas de sumo de limão.

LIMPEZA

- Todas as peças amovíveis (**A, B, C, D, G, L e M**) podem ser lavadas na máquina de lavar loiça. O colector de sumo (**E**) deve ser lavado com água e detergente para a loiça imediatamente após a sua utilização.
- A limpeza do aparelho é mais fácil se for efectuada imediatamente após a utilização.
- Não utilize esfregões abrasivos, acetona, álcool etc. para limpar o aparelho.
- O filtro deve ser manuseado com precaução. Evite qualquer manuseamento incorrecto, pois pode reduzir o desempenho do aparelho. Substitua o filtro assim que apresentar sinais de desgaste ou deterioração.
- Limpe o bloco motor com um pano húmido. Seque-o cuidadosamente.
- Nunca mergulhe o bloco motor em água corrente.
- Após utilizar, o jarro do sumo (**M**) pode ser guardado no colector de sumo.

O APARELHO NÃO FUNCIONA?

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
O aparelho não funciona.	O aparelho não está ligado à corrente, o botão de velocidade (I) não está na posição « 1 » nem « 2 ».	Ligue o aparelho a uma tomada com a tensão adequada. Rode o botão de velocidade para a velocidade « 1 » ou « 2 ».
	A tampa (C) não está correctamente colocada.	Verifique se a tampa (C) está correctamente bloqueada pela pega de bloqueio (H) e bem posicionada nas ranhuras.
O aparelho liberta um odor ou está muito quente ao toque, emite um barulho anormal ou liberta fumo.	O filtro (D) não está bem posicionado.	Verifique se o filtro (D) está correctamente fixado no eixo motor (J).
	A quantidade de fruta ou de legumes processados é excessiva.	Deixe o aparelho arrefecer e reduza as quantidades de fruta ou de legumes a processar.
O escoamento de sumo diminui.	O filtro (D) está obstruído.	Desligue o aparelho, limpe a chaminé (B) e o filtro (D).
Para qualquer outro problema ou anomalia, contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado Moulinex.		

DESCRIZIONE

A Pressino	H Staffa di bloccaggio
B Imboccatura di riempimento	I Manopola (2 velocità)
C Coperchio	J Perno trascinatore
D Filtro	K Blocco motore
E Contenitore raccogli-succo	L Coperchio della caraffa
F Beccuccio	M Caraffa
G Contenitore raccogli-polpa	

SISTEMA DI SICUREZZA

L'apparecchio è dotato di un sistema di sicurezza. Per poter utilizzare la centrifuga, il coperchio (**C**) deve essere correttamente bloccato dalla staffa di bloccaggio (**H**). L'apertura della staffa di bloccaggio (**H**) arresta il funzionamento della centrifuga. Al termine del ciclo, posizionare la manopola (**I**) su 0 e attendere l'arresto completo del filtro (**D**) prima di rimuovere il coperchio.

AL PRIMO UTILIZZO

- Lavare tutti i pezzi estraibili (**A, B, C, D, E, G, L, M**) con acqua calda e detersivo per piatti (vedere il paragrafo "Pulizia"). Sciacquare e asciugare con cura.
- Togliere l'apparecchio dall'imballaggio e posizionarlo su un piano di lavoro solido e stabile.
- Verificare di aver rimosso tutti gli elementi di imballaggio prima di cominciare a utilizzare l'apparecchio.

UTILIZZO

- Posizionare il contenitore raccogli-succo (**E**) sul corpo dell'apparecchio (vedere **Fig. 1**).
- Posizionare il filtro (**D**) nel contenitore raccogli-succo (**E**). Verificare che il filtro sia fissato correttamente sul perno trascinatore (**J**). Se il filtro è posizionato correttamente si sentirà un clic (vedere **Fig. 2**).
- Posizionare il contenitore raccogli-polpa (**G**) sul retro dell'apparecchio (vedere **Fig. 3**).
- Posizionare il coperchio (**C**) sull'apparecchio, avendo cura di mantenere il foro di fuoriuscita rivolto all'indietro (vedere **Fig. 4**).
- Spingere indietro la staffa di bloccaggio (**H**) fino a sentire un "clac" a conferma del blocco (vedere **Fig. 5**).

- Inserire il pressino (**A**) nell'imboccatura (**B**) facendo combaciare la scanalatura del pressino con la piccola guida dell'imboccatura.
 - Il coperchio della caraffa (**L**) è dotato di un separatore di schiuma che consente di trattenere la schiuma nella caraffa (**M**) quando si versa il succo nel bicchiere. Se si desidera versare anche la schiuma, rimuovere il coperchio.
 - Posizionare la caraffa (**M**) sotto il beccuccio davanti all'apparecchio (vedere **Fig. 6**).
 - Collegare l'apparecchio.
 - Per avviare l'apparecchio, utilizzare la manopola (**I**).
 - Introdurre la frutta o la verdura attraverso l'imboccatura (**B**).
 - La frutta e la verdura devono essere introdotte solo a motore avviato.
 - Non spingere il pressino (**A**) in modo eccessivo. Evitare di utilizzare altri utensili. In ogni caso, non utilizzare MAI le dita.
 - Appena terminato l'utilizzo, spegnere l'apparecchio posizionando la manopola (**I**) su 0 e attendere l'arresto completo del filtro (**D**).
 - Quando il contenitore raccogli-polpa (**G**) è pieno o se il succo scende più lentamente, svuotare il contenitore raccogli-polpa, pulire filtro e coperchio.
- Estrarre il gruppo "collettore succo + filtro" tirando verticalmente e servendosi di entrambe le mani (vedere **Fig. 7 e 8**).

CHE VELOCITÀ UTILIZZARE?

Ingredienti	Velocità	Peso approssimativo (in kg)	Quantità di succo ottenuto in cl (*)
Mele	2	1	65
Pere	2	1	60
Carote	2	1	60
Cetrioli	1	1 (2 cetrioli circa)	60
Ananas	2	1	30
Uva	1	1	45
Pomodori	1	1,5	90
Sedano	2	1,5	35

La scelta di una velocità inadatta può comportare vibrazioni anomale dell'apparecchio.

Raccomandiamo di utilizzare l'apparecchio per massimo 2 minuti in continuo.

* La qualità e la quantità dei succhi ottenuti variano notevolmente a seconda del grado di maturazione e della varietà della frutta o della verdura utilizzata. Le quantità di succo indicate nella tabella sotto riportata sono fornite a puro titolo indicativo.

CONSIGLI PRATICI

- Lavare con cura la frutta prima di snocciolarla.
- Generalmente non è necessario sbucciare la frutta. È necessario sbucciare solo i frutti con la pelle spessa e amara, come limoni, arance, pompelmo o ananas (togliere il cuore).
- Il "Direct Fruit System" permette di trattare direttamente senza prima tagliarle alcune varietà di frutta – mele, pere, pomodori, ecc. – con un diametro inferiore ai 72 mm. Scegliere quindi il tipo di frutta o verdura secondo questa indicazione.
- È difficile riuscire ad estrarre succo dalle banane, dall'avocado, dai ribes, dai fichi, dalle melanzane e dalle fragole.
- Scegliere prodotti freschi e maturi che diano più succo. L'apparecchio è stato ideato per frutti come mele, pere, arance, pompelmi e ananas e per verdure come carote, cetrioli, pomodori, barbabietole e sedano.
- L'utilizzo di frutta troppo matura favorisce l'otturazione del filtro e una minore percentuale di estrazione.
- Importante: tutti i succhi devono essere consumati immediatamente. Al contatto con l'aria, l'ossidazione del succo è più rapida e può modificare il gusto, il colore e le qualità nutrizionali. Il succo di mela e di pera scurisce molto velocemente. Aggiungere qualche goccia di limone per rallentare la colorazione.

PULIZIA

- Tutte le parti estraibili (**A, B, C, D, G, L e M**) possono essere lavate in lavastoviglie. Il contenitore raccogli-succo (**E**) deve essere lavato con acqua e detersivo per piatti subito dopo l'utilizzo.
- La pulizia dell'apparecchio è più facile se fatta immediatamente dopo l'utilizzo.
- Non utilizzare spugne abrasive, acetone, alcol (acquaragia), ecc., per pulire l'apparecchio.
- Il filtro deve essere maneggiato con cura. Evitare ogni manipolazione scorretta che possa danneggiare le prestazioni dell'apparecchio. Sostituire il filtro quando presenta segni di usura o deterioramento.
- Per pulire il blocco motore, servirsi di un panno umido. Asciugarlo quindi con cura.
- Non immergere mai il blocco motore in acqua.
- Dopo l'utilizzo, la caraffa (**M**) può essere riposta nel contenitore raccogli-polpa.

SE L'APPARECCHIO NON FUNZIONA

PROBLEMI	CAUSE	SOLUZIONI
L'apparecchio non funziona	Il cavo non è collegato correttamente, la manopola (I) non è su "1" o su "2".	Collegare l'apparecchio ad una presa con la giusta tensione. Posizionare la manopola sulla velocità "1" o "2".
	Il coperchio (C) non è bloccato correttamente.	Controllare che il coperchio (C) sia bloccato in modo corretto dalla staffa di bloccaggio (H) e sia ben posizionato nelle scanalature.
Si verifica una fuoriuscita di odore o fumo dall'apparecchio; l'apparecchio risulta troppo caldo al tatto; l'apparecchio produce un rumore insolito.	Il filtro (D) non è posizionato correttamente.	Verificare che il filtro (D) sia fissato correttamente sul perno trascinatore (J).
	La quantità della frutta o della verdura introdotta è eccessiva.	Lasciare che l'apparecchio si raffreddi e ridurre le quantità di frutta o verdura da introdurre.
L'erogazione di succo diminuisce.	Il filtro (D) è ostruito.	Spegnere l'apparecchio, pulire l'imbobatura (B) e il filtro (D).
Per qualsiasi altro problema o anomalia, contattare il centro assistenza autorizzato.		

EL

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- | | |
|-------------------------------|--|
| A Πιεστήρας | H Φλάντζα ασφάλισης |
| B Στόμιο πλήρωσης | I Διακόπτης ελέγχου (2 ταχύτητες) |
| C Καπάκι | J Κινητήριος άξονας |
| D Φίλτρο | K Κεντρική μονάδα |
| E Δοχείο χυμού | L Καπάκι της κανάτας χυμού |
| F Στόμιο σερβιρίσματος | M Κανάτα χυμού |
| G Δοχείο ψίχας | |

ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

H συσκευή διαθέτει ένα σύστημα ασφάλειας. Για να μπορέσετε να θέσετε σε λειτουργία τον φυγοκεντρικό στίφτη, το καπάκι (C) πρέπει να έχει ασφαλίσει σωστά με τη φλάντζα ασφάλισης (H). Το άνοιγμα της φλάντζας ασφάλισης (H) διακόπτει τη λειτουργία του φυγοκεντρικού στίφτη. Στο τέλος του κύκλου, γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου (I) στο 0 και περιμένετε έως ότου να σταματήσει εντελώς το φίλτρο (D) προτού αφαιρέσετε το καπάκι.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Σας συνιστούμε να πλύνετε όλα τα αφαιρούμενα εξαρτήματα (**A, B, C, D, E, G, L, M**) με ζεστό νερό και σαπουνάδα (ανατρέξτε στην παράγραφο “Καθαρισμός”). Ξεπλύνετε και στεγνώστε τα καλά.
- Αποσυσκευάστε τη συσκευή και κατόπιν τοποθετήστε την πάνω σε μια συμπαγή και σταθερή επιφάνεια εργασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει πλήρως όλα τα στοιχεία συσκευασίας πριν από την έναρξη χρήσης της συσκευής.

ΧΡΗΣΗ

- Τοποθετήστε το δοχείο χυμού (**E**) πάνω στην κεντρική μονάδα της συσκευής (δείτε την **Εικ. 1**).
- Τοποθετήστε το φίλτρο (**D**) μέσα στο δοχείο χυμού (**E**). Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο έχει στερεωθεί σωστά πάνω στον κινητήριο άξονα (**J**). Μόλις το φίλτρο τοποθετηθεί σωστά, θα ακουστεί ένα κλικ (δείτε την **Εικ. 2**).
- Τοποθετήστε το δοχείο ψίχας (**G**) στο πίσω μέρος της συσκευής (δείτε την **Εικ. 3**).
- Τοποθετήστε το καπάκι (**C**) πάνω στη συσκευή με το στόμιο εκκένωσης να κοιτά προς τα πίσω (δείτε την **Εικ. 4**).
- Πιέστε τη φλάντζα ασφάλισης (**H**) προς τα πίσω έως ότου να ασφαλίσει σωστά (θα ακουστεί ένα “κλικ” (δείτε την **Εικ. 5**).
- Εισαγάγετε τον πιεστήρα (**A**) μέσα στο στόμιο (**B**) ευθυγραμμίζοντας την εγκοπή του πιεστήρα με τον μικρό οδηγό του στομίου.
- Το καπάκι της κανάτας χυμού (**L**) διαθέτει έναν διαχωριστή αφρού που επιτρέπει τη διατήρηση του αφρού μέσα στην κανάτα (**M**) ενόσω σερβίρετε τον χυμό στο ποτήρι. Εάν δεν θέλετε να διαχωριστεί ο αφρός, αφαιρέστε το καπάκι.
- Τοποθετήστε την κανάτα χυμού (**M**) κάτω από το στόμιο σερβιρίσματος στην μπροστινή πλευρά της συσκευής, (δείτε την **Εικ. 6**).
- Συνδέστε τη συσκευή στο ρεύμα.
- Για την έναρξη λειτουργίας της συσκευής, χρησιμοποιήστε τον διακόπτη ελέγχου (**I**).
- Εισαγάγετε τα φρούτα ή τα λαχανικά μέσα στο στόμιο πλήρωσης (**B**).
- Μην επιχειρήσετε να εισάγετε τα φρούτα ή τα λαχανικά κατά την περιστροφή του μοτέρ.
- Μην ασκείτε υπερβολική πίεση στον πιεστήρα (**A**). Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε άλλο σκεύος μαγειρικής. ΠΟΤΕ μη σπρώχνετε τις τροφές με τα δάχτυλά σας.
- Μόλις τελειώσετε, απενεργοποιήστε τη συσκευή γυρίζοντας τον διακόπτη ελέγχου (**I**) στο 0 και περιμένετε έως ότου να σταματήσει εντελώς το φίλτρο (**D**).
- Όταν γεμίσει το δοχείο ψίχας (**G**) ή επιβραδυνθεί η ροή χυμού, αδειάστε το δοχείο

ψίχας και καθαρίστε το φίλτρο και το καπάκι.

• Αφαιρέστε το συγκρότημα «συλλέκτης χυμού + φίλτρο», τραβώντας κάθετα και με τα 2 χέρια (βλ. **σχ. 7 και 8**).

ΠΟΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΩ;

Συστατικά	Ταχύτητα	Βάρος κατά προσέγγιση (σε κιλά)	Ποσότητα συμμμένου χυμού σε cl (*)
Μήλα	2	1	65
Αχλάδια	2	1	60
Καρότα	2	1	60
Αγγούρια	1	1 (περίπου 2 αγγούρια)	60
Ανανάς	2	1	30
Σταφύλια	1	1	45
Ντομάτες	1	1,5	90
Σέλινο	2	1,5	35

Η ακατάλληλη επιλογή ταχύτητας ενδέχεται να προκαλέσει αφύσικες δονήσεις της συσκευής.

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται η συσκευή για πάνω από 2 λεπτά συνεχόμενα.

* Η ποιότητα και η ποσότητα του συμμμένου χυμού ποικίλλουν σε μεγάλο βαθμό ανάλογα με την ημερομηνία συγκομιδής και την ποικιλία των λαχανικών ή των φρούτων υπό επεξεργασία. Οι ποσότητες χυμού που αναγράφονται στον παραπάνω πίνακα παρέχονται ενδεικτικά.

ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

- Να πλένετε καλά τα φρούτα προτού αφαιρέσετε τα κουκούτσια τους.
- Σε γενικές γραμμές, δεν χρειάζεται να αφαιρέσετε τη φλούδα ή τον φλοιό. Μπορείτε να ξεφλουδίσετε μόνο τα φρούτα που έχουν χοντρή και πικρή φλούδα όπως π. χ. το λεμόνι, το πορτοκάλι, το γκρέιπφρουτ ή ο ανανάς (αφαιρέστε τον πυρήνα).
- Το "Direct Fruit System" επιτρέπει την απευθείας επεξεργασία χωρίς την κοπή συγκεκριμένων φρούτων – μήλα, αχλάδια, ντομάτες κ. λπ. – με διάμετρο μικρότερη των 72 mm. Συνεπώς, επιλέξτε αναλόγως τον τύπο φρούτου ή λαχανικού.
- Είναι δύσκολη η εξαγωγή χυμού από μπανάνες, αβοκάντο, φραγκοστάφυλα, σύκα, μελιτζάνες και φράουλες.
- Να επιλέγετε φρούτα και λαχανικά που είναι φρέσκα και ώριμα, καθώς από αυτά εξάγεται μεγαλύτερη ποσότητα χυμού. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για φρούτα όπως τα μήλα, τα αχλάδια, τα πορτοκάλια, τα γκρέιπφρουτ και ο ανανάς, καθώς και για λαχανικά όπως τα καρότα, τα αγγούρια, οι ντομάτες, τα παντζάρια και το σέλινο.
- Εάν χρησιμοποιείτε πολύ ώριμα φρούτα, το φίλτρο θα φράξει πιο γρήγορα και το ποσοστό εξαγωγής θα μειωθεί.
- Σημαντικό: Οι εξαγόμενοι χυμοί πρέπει να καταναλώνονται αμέσως. Όταν έρθουν σε

επαφή με τον αέρα, η οξειδωση του χυμού πραγματοποιείται γρήγορα και ενδέχεται να επηρεάσει τη γεύση, το χρώμα καθώς και τις θρεπτικές του ιδιότητες. Το χρώμα του χυμού μήλου ή αχλαδιού γίνεται καφέ πολύ γρήγορα. Προσθέστε μερικές σταγόνες χυμού λεμονιού για να επιβραδύνετε τον χρωματισμό.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Όλα τα αφαιρούμενα μέρη (**A, B, C, D, G, L** και **M**) μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο πιάτων. Το δοχείο χυμού (**E**) πρέπει να πλυθεί με νερό και σαπουνάδα αμέσως μετά από τη χρήση.
- Ο καθαρισμός της συσκευής είναι ευκολότερος εάν τον εκτελέσετε αμέσως μετά από τη χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε σύρμα κουζίνας, ασετόν, οινόπνευμα κ.λπ. για τον καθαρισμό της συσκευής.
- Πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά τον χειρισμό του φίλτρου. Αποφύγετε οποιονδήποτε ακατάλληλο χειρισμό, ειδάλλως υπάρχει κίνδυνος μείωσης της απόδοσης της συσκευής. Αντικαταστήστε το φίλτρο αμέσως μόλις παρουσιάσει σημάδια φθοράς ή βλάβης.
- Καθαρίστε την κεντρική μονάδα με ένα βρεγμένο πανί. Στεγνώστε την καλά.
- Μη βρέχετε ποτέ την κεντρική μονάδα με νερό βρύσης στον νεροχύτη.
- Μετά από τη χρήση, η κανάτα χυμού (**M**) μπορεί να αποθηκευτεί στο δοχείο ψίχας.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Η πρίζα δεν είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα, ο διακόπτης ελέγχου (I) δεν είναι στο «1» ούτε στο «2».	Να συνδέετε πάντα τη συσκευή σε πρίζα με αντίστοιχη τάση. Γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου στην ταχύτητα «1» ή «2».
	Το καπάκι (C) δεν έχει ασφαλίσει σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι (C) έχει ασφαλίσει σωστά με τη φλάντζα ασφάλισης (H) και ότι έχει τοποθετηθεί σωστά στις εγκοπές.
Η συσκευή είναι υπερβολικά καυτή στο άγγιγμα, εκπέμπει μη φυσιολογικό θόρυβο, εκλύει μια μυρωδιά ή καπνό.	Το φίλτρο (D) δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο (D) έχει στερεωθεί σωστά πάνω στον κινητήριο άξονα (J).
	Η ποσότητα φρούτων ή λαχανικών υπό επεξεργασία είναι υπερβολικά μεγάλη.	Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει και μειώστε την ποσότητα φρούτων ή λαχανικών υπό επεξεργασία ανά χρήση.
Η ροή χυμού έχει μειωθεί.	Το φίλτρο (D) έχει φράξει.	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και καθαρίστε το στόμιο πλήρωσης (B) και το φίλτρο (D).
Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα ή δυσλειτουργία, επικοινωνήστε με το τοπικό σας εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.		

BESKRIVELSE

A Stapper	H Sikkerhetsbøyle
B Matesjakt	I Startknapp (2 hastigheter)
C Lokk	J Drivaksel
D Filter	K Motorenhet
E Saftbeholder	L Lokk til saftkaraffel
F Helletut	M Saftkaraffel
G Fruktkjøttbeholder	

SIKKERHETSSYSTEM

Apparatet er utstyrt med et sikkerhetssystem. For å kunne starte saftpressen, må lokket (**C**) være forskriftsmessig sikret med sikkerhetsbøylene (**H**). Når sikkerhetsbøylene (**H**) åpnes, stopper saftpressen. Sett startknappen (**I**) på 0 ved slutten av en syklus, og vent til filteret (**D**) stanser helt før du løfter av lokket.

FØRSTE GANGS BRUK

- Vi anbefaler at du vasker alle de avtakbare delene (**A, B, C, D, E, G, L, M**) med varmt såpevann (se avsnittet "Rengjøring"). Skyll og tørk godt.
- Pakk opp apparatet og sett det på en solid og stabil arbeidsbenk.
- Sørg for at all emballasje er fjernet før du tar apparatet i bruk.

BRUKE APPARATET

- Sett saftsamlere (**E**) på apparatets hoveddel (se **Fig. 1**).
- Sett filteret (**D**) i saftbeholderen (**E**). Sjekk at filteret er riktig festet til drivaksen (**J**). Du hører et klikk når filteret er riktig plassert (se **Fig. 2**).
- Sett fruktkjøttbeholderen (**G**) på baksiden av apparatet (se **Fig. 3**).
- Sett lokket (**C**) på apparatet med avløpshullet på baksiden (se **Fig. 4**).
- Skyv sikkerhetsbøylene (**H**) bakover inntil den låses med et "klikk" (se **Fig. 5**).
- Sett stapperen (**A**) i matesjakten (**B**) ved å stille falsen på stapperen på linje med den lille rillen i sjakten.
- Lokket til saftmuggen (**L**) har en skumutskiller som holder skummet i muggen (**M**) når du heller saften i et glass. Hvis du ikke vil skille ut skummet, kan du ta av lokket.
- Sett saftkaraffelen (**M**) under skjenketuten på fremsiden av apparatet (se **Fig. 6**).

- Kople til apparatet.
- Bruk startknappen for å slå på apparatet (**I**).
- Skyv frukten eller grønnsakene ned matesjakten (**B**).
- Frukten og grønnsakene må bare skyves ned matesjakten mens motoren går.
- Ikke trykk for hardt på stapperen (**A**). Ikke bruk andre redskaper. Skyv ALDRI med fingrene.
- Når du er ferdig, slår du av apparatet ved å sette startknappen (**I**) på 0, så venter du til filteret har stanset helt (**D**).
- Når fruktkjøttbeholderen (**G**) er full eller hvis saften renner saktere, tømmer du fruktkjøttbeholderen og rengjør filteret og lokket.

• Fjern «juiceoppsamler + filter» ved å trekke det ut vertikalt med begge hender (se **Fig. 7 og 8**).

HVILKEN HASTIGHET SKAL JEG VELGE?

Ingredienser	Hastighet	Ca. vekt (i kg)	Mengde saft i cl (*)
Epler	2	1	65
Pærer	2	1	60
Gulrøtter	2	1	60
Agurk	1	1 (ca. 2 agurker)	60
Ananas	2	1	30
Druer	1	1	45
Tomater	1	1,5	90
Selleri	2	1,5	35

Feil valg av hastighet kan føre til unormale vibrasjoner i apparatet.

Det anbefales at du ikke bruker apparatet i mer enn to minutter uavbrutt.

* Saffkvalitet og -mengde kan variere sterkt i forhold til innhøstingsdato og sorten grønnsak eller frukt. Saffmengden angitt i tabellen ovenfor, er kun til informasjon.

TIPS

- Vask frukten nøye før du tar ut steinene.
- Vanligvis er det ikke nødvendig å skrelle frukten. Du må bare skrelle frukt med tykt og bittert skall, f.eks. sitron, appelsin, grapefrukt eller ananas (skjær ut midten).
- Systemet "Direct Fruit System" gjør at du kan presse visse typer hel frukt – epler, pærer, tomater osv. – med en diameter under 72 mm. Velg derfor

størrelsen på frukten eller grønnsakene deretter.

- Det er vanskelig å presse saft fra bananer, avokado, solbær, fiken, auberginer og jordbær.
- Bruk friske og modne frukter og grønnsaker. De gir mer saft. Apparatet er laget for frukt som f.eks. epler, pærer, appelsiner, grapefrukt og ananas og grønnsaker som f.eks. gulrøtter, agurker, tomater, rødbeter og selleri.
- Ved bruk av overmoden frukt vil silen bli tett mye raskere, og mindre saft vil bli trukket ut.
- Viktig: Safften må brukes umiddelbart. I kontakt med luft oksideres saften raskt, og smak, farge og næringsinnhold kan endres. Saft av epler og pærer blir svært raskt brun. Tilsett noen dråper sitronsaft for at saften ikke skal bli så raskt brun.

RENGJØRING

- Alle de avtakbare delene (**A, B, C, D, G, L** og **M**) kan vaskes i oppvaskmaskin. Safftbeholderen (**E**) må vaskes med såpevann straks etter bruk.
- Det er enklere å rengjøre apparatet hvis det gjøres straks etter bruk.
- Ikke bruk grove svamper, aceton, alkohol (white spirit) etc. til å rengjøre apparatet.
- Filteret må håndteres forsiktig. Unngå feilhåndtering som kan skade apparatet slik at det fungerer dårligere. Bytt filteret så snart det viser tegn på slitasje eller skade.
- Rengjør motorenheten med en fuktig klut. Tørk den grundig.
- Ikke hold motorenheten under rennende vann.
- Etter bruk kan saffmuggen (**M**) settes i fruktkjøttssamleren.

FEILSØKING

PROBLEMER	ÅRSAKER	LØSNINGER
Apparatet fungerer ikke.	Støpselet sitter ikke riktig i kontakten, startknappen (I) står ikke på "1" eller "2".	Koble apparatet til en stikkontakt med riktig spenning. Sett startknappen på "1" eller "2".
	Lokket (C) er ikke riktig festet.	Sjekk at lokket (C) har blitt godt festet av sikkerhetsklemmen (H), samt at det sitter riktig i sporene.
Det lukter av apparatet eller det er svært varmt på utsiden, det kommer røyk eller unormale lyder fra det.	Filteret (D) er ikke riktig monteret.	Sjekk at filteret (D) er riktig monteret på drivaksen (J).
	Mengden presset frukt eller grønnsaker er for stor.	La apparatet kjøle seg ned, og reduser mengden frukt eller grønnsaker som skal behandles.
Det renner ut mindre saft.	Filteret (D) er tett.	Slå av apparatet, rengjør matesjakten (B) og filteret (D).
Kontakt et autorisert serviceverksted for alle andre problemer eller uregelmessigheter		

FEILSØKING

- | | |
|--------------------------------|--|
| A Pressestempel | H Låsebøjle |
| B Påfyldningsrør | I Betjeningsknop
(2 hastigheder) |
| C Låg | J Drivaksel |
| D Filter | K Motorblok |
| E Juicebeholder | L Låg til juicekanden |
| F Hældetud | M Juicekande |
| G Beholder til frugtkød | |

SIKKERHEDSSYSTEM

Apparatet er forsynet med et sikkerhedssystem. Saftcentrifugen kan kun tændes, hvis låget (**C**) er låst korrekt med låsebøjlen (**H**). Saftcentrifugen standser, hvis låsebøjlen åbnes (**H**). Indstil startknappen (**I**) på 0, når du er færdig med at bruge saftcentrifugen. Vent med at åbne låget, til filtret (**D**) er helt standset.

FØR FØRSTE IBRUGTAGNING

- Vi anbefaler, at alle de aftagelige dele (**A, B, C, D, E, G, L, M**) vaskes i varmt sæbevand (se afsnittet "Rengøring"). Skyl dem, og tør dem omhyggeligt.
- Pak apparatet ud, og anbring det på en stabil og solid arbejdsflade.
- Kontroller, at alt tilbehøret er taget ud af apparatet inden brug.

BRUG

- Placer saftopsamleren (**E**) på selve apparatet (se **fig. 1**).
- Anbring filtret (**D**) i juicebeholderen (**E**). Kontroller, at filtret er sat rigtigt fast på drivakslen (**J**). Der høres et klik, når filtret sidder på plads (se **fig. 2**).
- Anbring beholderen til frugtkød (**G**) ved apparatets bagside (se **fig. 3**).
- Sæt låget (**C**) på apparatet, og vend åbningen bagud (se **fig. 4**).
- Skub låsebøjlen (**H**) bagud, indtil den låses med et "klik" (se **fig. 5**).
- Sæt pressestemplet (**A**) ned i påfyldningsrøret (**B**). Sørg for, at rillen på pressestemplet passer sammen med det lille fremspring i påfyldningsrøret.
- Saftkandens låg (**L**) har en skumseparator, som gør, at skummet forbliver i kanden (**M**), når du hælder saft op i et glas. Fjern låget, hvis du ikke vil skille skummet fra.

- Anbring juicekanden (**M**) under tuden foran på apparatet (se **fig. 6**).
 - Sæt stikket i stikkontakten.
 - Start apparatet med betjeningsknappen (**I**).
 - Læg frugt eller grøntsager ned i påfyldningsrøret (**B**).
 - Fyld kun påfyldningsrøret med frugt og grøntsager, når motoren kører.
 - Tryk ikke for hårdt på pressestempet (**A**). Brug aldrig andre redskaber. Brug **ALDRIG** dine fingre.
 - Når du er færdig med at bruge saftcentrifugen, skal du slukke apparatet ved at indstille betjeningsknappen (**I**) på 0. Vent på, at filtret standser helt (**D**).
 - Når beholderen til frugtkød (**G**) er fuld, eller hvis juicen begynder at løbe langsommere, skal den tømmes, og sigten og låget skal rengøres.
- Udtag enheden "saftopsamler + filter" ved at trække lodret med begge hænder (se **fig. 7 og 8**).

HVILKEN HASTIGHED SKAL JEG VÆLGE?

Ingredienser	Hastighed	Anslået vægt (i kg)	Juicemængde i cl (*)
Æbler	2	1	65
Pærer	2	1	60
Gulerødder	2	1	60
Agurker	1	1 (ca. 2 agurker)	60
Ananas	2	1	30
Druer	1	1	45
Tomater	1	1,5	90
Selleri	2	1,5	35

Hvis du vælger den forkerte hastighed, kan det medføre rystelser i apparatet.

Af sikkerhedsmæssige grunde anbefales det at anvende apparatet maksimum 2 minutter i træk.

* Kvaliteten og mængden af juice varierer meget afhængigt af, hvor friske råvarerne er, og af de forskellige typer af frugt og grøntsager. Juicemængderne i nedenstående tabel er vejledende.

PRAKTISKE TIPS

- Skyl frugterne omhyggeligt, inden du fjerner sten.
- Det er som regel ikke nødvendigt at skrælle frugten. Det kan imidlertid være nødvendigt at skrælle frugt med tyk eller hård skræl, som f.eks. citroner, appelsiner, grapefrugter eller ananas (fjern også stokken).
- Med systemet "Direct Fruit System" er det ikke nødvendigt at skære visse typer frugt – æbler, pærer, tomater osv. – i stykker inden brug, så længe de har en diameter på under 72 mm. Vælg derfor typen af frugt eller grøntsag i overensstemmelse hermed.
- Det er vanskeligt at presse juice af bananer, avocadoer, solbær, figner, auberginer og jordbær.
- Brug altid friske og modne frugter og grøntsager, da de giver mest juice. Apparatet er beregnet til frugter som æbler, pærer, appelsiner, grapefrugter og ananas og til grøntsager som gulerødder, agurker, tomater, rødbeder og selleri.
- Hvis du anvender overmoden frugt, bliver sien hurtigere tilstoppet, og mindre saft presses ud.
- Vigtigt: Den pressede juice skal drikkes med det samme. Juicen oxiderer hurtigt ved kontakt med den omgivende luft, og det kan ændre smagen, farven og næringsværdien. Æble- og pærejuice bliver hurtigt brun. Tilføj et par dråber citronsaft for at bremse misfarvningen.

RENGØRING

- Alle aftagelige dele (**A, B, C, D, G, L og M**) kan vaskes i opvaskemaskinen. Juicebeholderen (**E**) skal vaskes i sæbevand straks efter anvendelse.
- Det er nemmest at rengøre apparatet lige efter brug.
- Brug ikke skuresvamp, acetone, sprit (mineralsk terpentiner) osv. til at rengøre apparatet med.
- Filtret skal håndteres forsigtigt. Forkert håndtering kan medføre, at apparatet ikke fungerer efter hensigten. Udskift filtret, så snart der er tegn på slid eller skader.
- Tør motorblokken af med en fugtig klud. Tør den omhyggeligt.
- Hold aldrig motorblokken under rindende vand.
- Efter brug kan saftkanden (**M**) opbevares i frugtkødsamlere.

FUNGERER APPARATET IKKE?

PROBLEMER	ÅRSAG	LÖSNINGER
Apparatet fungerar inte	Ledningen är inte ansluten korrekt, betjeningsknappen (I) står hverken på "1" eller "2".	Sæt apparatets stik i en stikkontakt med korrekt spænding. Drej betjeningsknappen til enten "1" eller "2".
	Låget (C) er ikke lukket ordentligt.	Kontroller, at låget (C) sidder ordentligt fast med sikkerhedsbøjlen (H) og er i den korrekte position i rillerne.
Apparatet lugter, det er meget varmt, det afgiver en mærkelig lyd, og der kommer røg fra det.	Filtret (D) er ikke korrekt placeret.	Kontroller, at filtret (D) er fastgjort rigtigt på drivakslen (J).
	Der er fyldt for mange frugter eller grøntsager i apparatet.	Lad apparatet køle af, og reducer mængden af frugt eller grøntsager.
Mængden af juice aftager	Filtret (D) er blokeret.	Sluk for apparatet, rengør påfyldningsrøret (B) og filtret (D).
Kontakt et autoriseret serviceværksted i forbindelse med andre problemer eller mærkelige hændelser		

SV

FUNGERER APPARATET IKKE?

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| A Påmatare | H Låsbygel |
| B Påfyllningsrör | I Styrknapp
(2 hastigheter) |
| C Lock | J Drivaxel |
| D Filter | K Motorenhet |
| E Juiceuppsamlare | L Lock till serveringskanna |
| F Hällpip | M Serveringskanna |
| G Fruktköttsuppsamlare | |

SÄKERHETSSYSTEM

Apparaten har utrustats med ett säkerhetssystem. För att centrifugen ska kunna användas måste locket (C) vara korrekt fastlåst med låsbygeln (H). Centrifugen stoppas när låsbygeln (H) öppnas. Efter en cykel ska du sätta styrknappen (I) på 0 och vänta tills filtret (D) har stannat helt innan locket plockas av.

FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING

- Vi rekommenderar att alla löstagbara delar diskas (**A, B, C, D, E, G, L, M**) med vatten och såpa (se avsnittet "Rengöring"). Skölj och torka delarna noggrant.
- Packa upp apparaten och ställ den på en stabil arbetsyta.
- Kontrollera att du har tagit bort allt förpackningsmaterial innan du börjar använda apparaten.

ANVÄNDNING

- Placera juicebehållaren (**E**) på apparaten (se **Fig. 1**).
 - Placera filtret (**D**) på juiceuppsamlaren (**E**). Kontrollera att filtret är korrekt fäst vid drivaxeln (**J**). Du ska höra ett klick när filtret sätts på plats (se **Fig. 2**).
 - Placera fruktköttssuppsamlaren (**G**) bak på apparaten (se **Fig. 3**).
 - Sätt på locket (**C**) på apparaten, med tömningsröret bakåt (se **Fig. 4**).
 - Skjut låsbygeln (**H**) bakåt tills låsningen bekräftas med ett "klick" (se **Fig. 5**).
 - Sätt i påmataren (**A**) i påfyllningsröret (**B**) med räfflan i påmataren mot spåret i påfyllningsröret.
 - Juicekannans lock (**L**) har en skumavskiljare som gör att skummet stannar kvar i kannan (**M**) när du håller juicen i ett glas. Om du inte vill separera skummet tar du bort locket.
 - Placera serveringskannan (**M**) under hållpipen fram på apparaten, (se **Fig. 6**).
 - Sätt kontakten i eluttaget.
 - För att starta apparaten, använd styrknappen (**I**).
 - Lägg frukt eller grönsaker i påfyllningsröret (**B**).
 - Frukt och grönsaker får endast läggas i när motorn är igång.
 - Tryck inte för hårt med påmataren (**A**). Använd inga andra redskap. Tryck ALDRIG med fingrarna.
 - När du är färdig, stoppa apparaten genom att sätta hastighetsknappen (**I**) på 0 och vänta tills filtret (**D**) har stannat helt.
 - När fruktköttssuppsamlaren (**G**) är full eller om juicen rinner saktare, töm fruktköttssuppsamlaren och rengör filtret samt locket.
- Lyft "uppsamlaren för juice + filter" genom att dra rakt upp med båda händer (se **Fig. 7 och 8**).

VILKEN HASTIGHET SKA JAG ANVÄNDA?

Ingrediens	Hastighet	Ungefärlig vikt (i kg)	Mängd utvunnen juice i cl (*)
Äpplen	2	1	65
Päron	2	1	60
Morötter	2	1	60
Gurka	1	1 (ungefär 2 gurkor)	60
Ananas	2	1	30
Vindruvor	1	1	45
Tomater	1	1,5	90
Selleri	2	1,5	35

Fel hastighet kan göra att apparaten vibrerar onormalt.

Vi rekommenderar att man inte använder maskinen längre än 2 minuter i sträck.

* Mängden och kvaliteten på den utvunna juicen varierar betydligt beroende på det datum då frukten eller grönsaken skördades och vilken sorts frukt och grönsaker som används. De mängder som anges i ovanstående tabell är endast vägledande.

PRAKTISKA RÅD

- Tvätta frukt och grönsaker noggrant och kärna ur dem.
- Oftast behöver du inte ta bort skalet. Du måste endast skala frukter med tjockt och beskt skal som citroner, apelsiner, grapefrukt och ananas (ta bort mittpartiet).
- Systemet "Direct Fruit System" kan hantera vissa frukter utan att du behöver skära upp dem – äpplen, päron, tomater m.m. – med en diameter under 72 mm. Välj typen av frukt eller grönsak därefter.
- Det är svårt att utvinna juice ur bananer, avokado, vinbär, fikon, auberginer och jordgubbar.
- Välj färska och mogna frukter eller grönsaker som ger mycket juice. Apparaten har utformats för frukt som äpplen, päron, apelsiner, grapefrukt och ananas och för grönsaker som morötter, gurka, tomater, betor och selleri.
- Om du använder övermogen frukt blockeras filtret snabbare och mindre juice kommer ut.
- Viktigt: Den utvunna juicen ska förtäras omedelbart. När juicen kommer i kontakt med luft oxideras den snabbt och detta kan påverka smak, färg och näringsinnehåll. Juice från äpplen och päron blir brun mycket snabbt. Tillsätt några droppar citronjuice för att motverka missfärgningen.

RENGÖRING

- Alla delar som går att ta loss (**A, B, C, D, G, L** och **M**) kan köras i diskmaskinen. Serveringskannan (**E**) ska rengöras med diskmedel och vatten direkt efter användning.
- Det är enklare att rengöra apparaten om det görs direkt efter användning.
- Använd inte slipsvampar, aceton, sprit osv. för att rengöra apparaten.
- Filtret måste hanteras med försiktighet. Undvik felhantering för att inte försämra apparatens prestanda. Byt ut filtret när det uppvisar tecken på slitage eller försämring.
- Rengör motorenheten med en fuktig trasa. Torka den noggrant.
- Nedsänk aldrig motorenheten i vatten.
- När du har använt juicekannan (**M**) kan den förvaras i fruktköttsbehållaren.

RENGÖRING

PROBLEM	ORSAK	LÖSNING
Apparaten fungerar inte.	Kontakten är inte korrekt ansluten, styrknappen (I) står inte på "1" eller "2".	Anslut apparaten till ett uttag med rätt spänning. Vrid styrknappen till hastigheten "1" eller "2".
	Locket (C) är inte låst korrekt.	Kontrollera att locket (C) sitter fast ordentligt med säkerhetsklämman och har placerats korrekt i råfflora.
Apparaten avger en lukt eller är mycket varm vid beröring, den låter onormalt, den ryker.	Filtret (D) är inte korrekt placerat.	Kontrollera att filtret (D) är korrekt placerat på drivaxeln (J).
	Du har använt för mycket frukt eller grönsaker.	Låt apparaten svalna och minska mängden frukt eller grönsaker.
Mängden juice som rinner ut minskar.	Filtret (D) är tilltäppt.	Slå av apparaten, rengör påfyllningsröret (B) och filtret (D).
Vid andra problem eller avvikelser, kontakta ditt auktoriserade servicecenter.		

KUVAUS

- | | |
|------------------------------|---|
| A Syöttöpainin | H Turvalukitus |
| B Täyttöaukko | I Nopeudenvälitsin
(2 nopeutta) |
| C Kansi | J Käyttöakseli |
| D Siivilä | K Moottoriyksikkö |
| E Mehusäiliö | L Mehukannun kansi |
| F Kaatonokka | M Mehukannu |
| G Hedelmälihan keräjä | |

TURVAJÄRJESTELMÄ

Laitteessa on turvajärjestelmä. Laite käynnistyy vain, kun kansi (**C**) on suljettu oikein turvalukituksella (**H**). Jos turvalukitus (**H**) avataan, laite pysähtyy. Ennen kannen avaamista aseta nopeusvälitsin (**I**) asentoon 0 ja odota, että siivilä (**D**) on täysin pysähtynyt.

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA

- Suosittelemme kaikkien irrotettavien osien (**A, B, C, D, E, G, L, M**) pesemistä vedellä ja astianpesuaineella (katso kohta Puhdistus). Huuhtelee ja kuivaa osat huolellisesti.
- Poista pakkausmateriaalit ja aseta laite vakaalle ja tasaiselle työtasolle.
- Tarkista, että olet poistanut kaiken pakkausmateriaalin ennen laitteen käyttöä.

KÄYTTÖ

- Aseta mehukeräin (**E**) laitteen runkoon (katso **kuva 1**).
- Aseta siivilä (**D**) mehusäiliöön (**E**). Tarkista, että siivilä on kunnolla kiinni käyttöakselissa (**J**). Kuulet napsahduksen sen merkiksi, että siivilä on asennettu oikein (katso **kuva 2**).
- Aseta hedelmälihan keräjä (**G**) laitteen takaosaan (katso **kuva 3**).
- Aseta kansi (**C**) laitteen päälle, poistoaukko taaksepäin (katso **kuva 4**).
- Työnnä turvalukitusta (**H**) taaksepäin kunnes se ”napsahtaa” paikalleen (katso **kuva 5**).
- Työnnä syöttöpainin (**A**) täyttöaukkoon (**B**) siten, että syöttöpainimen ura on täyttöaukon kiilan kohdalla.
- Mehukannun kannessa (**L**) on este, joka pitää vaahdon kannussa (**M**), kun siitä kaadetaan mehua lasiin. Jos et halua erottaa vaahdot mehusta, poista kansi.

- Laita mehukannu (**M**) laitteen etuosassa olevan kaatonokan alle (katso **kuva 6**).
 - Kytke laitteeseen virta.
 - Käynnistä laite kääntämällä nopeudenvälitsintä (**I**).
 - Työnnä hedelmät tai vihannekset täyttöaukkoon (**B**).
 - Kun työnnät hedelmiä ja vihanneksia täyttöaukkoon, moottorin tulee olla käynnissä.
 - Paina syöttöpaininta (**A**) kevyesti. Älä käytä muita välineitä. ÄLÄ KOSKAAN käytä sormia työntämiseen.
 - Kun olet lopettanut, pysäytä laite kääntämällä nopeudenvälitsin (**I**) asentoon 0 ja odota, että siivilä (**D**) on täysin pysähtynyt.
 - Kun hedelmälihan kerääjä (**G**) on täynnä tai jos mehu valuu hitaammin, tyhjennä kerääjä ja puhdista siivilä sekä kansi.
- Poista "mehusäiliö + suodatin" -yhdistelmä vetämällä sitä ylöspäin molemmilla käsillä (katso **kuvat 7 ja 8**).

NOPEUDEN VALITSEMINEN

Ainekset	Nopeus	Likimääräinen paino (kg)	Saatu mehumäärä, cl (*)
Omena	2	1	65
Päärynä	2	1	60
Porkkana	2	1	60
Kurkku	1	1 (noin kaksi kurkkua)	60
Ananas	2	1	30
Viinirypäleet	1	1	45
Tomaatti	1	1,5	90
Selleri	2	1,5	35
Virheellisen nopeuden valinta saattaa aiheuttaa laitteen värinää.			

Älä käytä laitetta yli 2 minuuttia kerrallaan jatkuvassa käytössä.

* Mehun laatu ja määrä riippuvat käytettyjen hedelmien ja vihannesten korjuuajankohdasta ja laadusta. Taulukossa annetut mehumäärät ovat suuntaa-antavia.

KÄYTÄNNÖN OHJEITA

- Pese hedelmät huolellisesti ennen kivien ja siementen poistamista.
- Hedelmiä ja vihanneksia ei yleensä tarvitse kuoria. Ainoastaan kovakuoriset hedelmät kuten sitruunat, appelsiinit, greipit ja ananakset on kuorittava (poista ananaksen kova keskiosa).
- ”Direct Fruit System” -toiminnon avulla voit käsitellä tiettyjä hedelmiä kuten omenoita, päärynöitä, tomaatteja jne. paloittelematta, jos niiden halkaisija on alle 72 mm. Tämä on hyvä pitää mielessä hedelmiä ja vihanneksia valittaessa.
- Banaanien, avokadojen, mustaherukoiden, viikunoiden, munakoisojen ja mansikoiden mehustaminen on hankalaa.
- Valitsemalla tuoreita, kypsiä hedelmiä ja vihanneksia saat enemmän mehua. Laitteella voidaan mehustaa hedelmiä kuten omenoita, päärynöitä, appelsiineja, greippejä ja ananasta sekä vihanneksia kuten porkkanoita, kurkkuja, tomaatteja, punajuuria ja selleriä.
- Jos käytät liian kypsiä hedelmiä, siivilä tukkeutuu nopeammin ja hedelmistä irtoa vähemmän mehua.
- Tärkeää: Valmis mehu tulee käyttää välittömästi. Joutuessaan kontaktiin ilman kanssa mehu alkaa nopeasti hapettua, mikä saattaa muuttaa mehun makua, väriä ja ravintoarvoa. Omena- ja päärynämehu tummuvat erittäin nopeasti. Tummumista voidaan hidastaa lisäämällä niihin muutama tippa sitruunamehua.

PUHDISTUS

- Kaikki irrotettavat osat (**A, B, C, D, G, L** ja **M**) voidaan pestä astianpesukoneessa. Pese mehusäiliö (**E**) vedellä ja astianpesuaineella heti käytön jälkeen.
- Laitteen puhdistus sujuu helpommin välittömästi käytön jälkeen.
- Älä käytä laitteen puhdistukseen hankaavaa sientä, asetonia, alkoholia (valkospritiä) jne.
- Käsittele siivilää varoen. Varomaton käsittely saattaa heikentää laitteen toimintaa. Vaihda siivilä heti, kun siinä näkyy kulumisen tai vaurioitumisen merkkejä.
- Puhdista moottoriyksikkö kostealla liinalla. Kuivaa se huolellisesti.
- Älä koskaan huuhtelee moottoriyksikköä juoksevan veden alla.
- Käytön jälkeen mehukannua (**M**) voi säilyttää hedelmälihakeräimessä.

MITÄ TEHDÄ, JOS LAITE EI TOIMI?

ONGELMA	SYY	RATKAISU
Laitte ei toimi.	Pistorasia ei ole kytketty oikein sähköverkkoon tai nopeudenvälitsin (I) ei ole asennossa 1 eikä 2.	Kytke laite sen käyttöjännitettä vastaavaan sähköverkkoon. Kierrä nopeudenvälitsin asentoon 1 tai 2.
	Kansi (C) ei ole oikein lukittu.	Tarkista, että kansi (C) on kiinnitetty turvapidikkeellä (H) ja asetettu uriin kunnolla.
Laitteesta tulee epämiellyttävää hajua, se tuntuu kuumalta, sen ääni on epätavallinen tai siitä tulee savua.	Siivilä (D) ei ole paikoillaan.	Tarkista, että siivilä (D) on kiinnitetty oikein käyttöakseliin (J).
	Mehustettavien hedelmien tai vihannesten määrä on liian suuri.	Anna laitteen viilentyä ja vähennä käsiteltävänä olevien hedelmien tai vihannesten määrää.
Mehua valuu vähemmän.	Siivilä (D) on tukossa.	Sammuta laite, puhdista täyttöaukko (B) ja siivilä (D).
Jos laitteen käytössä esiintyy muita ongelmia, ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.		

ماذا تفعل إذا لم تتمكن من تشغيل المنتج

المشكلات	الأسباب	الحلول
المنتج لا يعمل	المقبس الكهربائي ليس مثبتا بالقابض. زر التحكم (I) ليس على الموقع "1" أو الموقع "2".	اوصل المنتج بمقبس كهربائي آخر، بنفس قوة التيار. ضع زر التحكم على الموقع "1" أو الموقع "2".
	الغطاء (C) ليس مقفلا بإحكام.	تأكد من إحكام تثبيت الغطاء (C) من خلال مشبك الأمان (H) وتركيبه بشكل صحيح في التجايف.
يصدر عن المنتج رائحة، أو أنه ساخن جدا عند لمسه، أو أنه يصدر دخان مع صوت غير عادي.	المنخل (D) ليس في موقعه الصحيح.	تأكد بأن المنخل (D) مثبتا في موقعه الصحيح على محور السواقة (J). في مكانه الصحيح.
	كمية كبيرة من الفواكه يجري التعامل معها في نفس الوقت.	اترك المنتج إلى أن يبرد تماما، ثم خفف الكميات.
تدقق العصير بطيء.	المنخل (D) مسدود.	أوقف المنتج عن التشغيل، نظف أنبوب التلقيم (B) والمنخل (D).
للاستفسار عن أي مشكلة أو أعطال، يُرجى الاتصال بأحد مراكز الخدمة المعتمدين		

نصائح عملية

- اغسل الفواكه قبل عصرها.
- لا يوجد ضرورة لتقشير الفواكه أو الخضار بشكل عام، بل يجب تقشير الفواكه ذات القشرة الصلبة فقط أو القشرة المرة، مثل الليمون الحامض، البرتقال، الجريب فروت أو الأناناس، (تُرأل منها النواة).
- بعض أنواع الفاكهة مثل التفاح، الكمثري، الطماطم... الخ، (ذات القطر 72 ملم) يمكن إدخالها في أنبوب التلقيم قطعة واحدة، بفضل نظام "Direct Fruit System" ولا توجد ضرورة لتقطيعها إلى أرباع. وهكذا يمكنك اختيار نوع الفواكه والخضار التي تناسبك.
- من الصعب استحلاب فاكهة الموز، الأفوكاتو، الكشمش، التين، الباذنجان، الفراولة، والتوت.
- اختر الفواكه والخضروات الطازجة والناضجة، سوف تعطي كمية أكبر من العصير. هذا المنتج مناسب لجميع أنواع الفواكه مثل التفاح، الكمثري، البرتقال، العنب، الأناناس، الرمان... الخ، والخضروات مثل الجزر، الخيار، الطماطم، البنجر، الكرفس،... الخ.
- إذا استعملت فاكهة ناضجة زيادة عن الطبيعي، قد ينسد المنخل بسرعة أكثر من العادية، وسيتم استخراج كمية أقل من العصير.
- هام: يجب أن تتناول جميع العصائر فور عصرها. ذلك لأن تعرض العصير للهواء، يتأكسد بسرعة، مما يسبب اختلاف في المذاق، اللون، وفوق ذلك كله يخسر الكثير من فائدته الغذائية. عصير التفاح والكمثري يتحول لونه إلى اللون البني بسرعة، لذلك يمكن إضافة بضع قطرات من عصير الليمون الحامض لتأخير عملية التأكسد.

التنظيف

- جميع هذه الأجزاء القابلة للفصل (A, B, C, D, E, G, L, M) يمكن تنظيفها في جلاية الصحون، يجب تنظيف مجمع العصير (E) مباشرة بعد الاستعمال بالماء الدافئ والصابون.
- من السهل تنظيف هذا المنتج بعد الاستعمال فوراً.
- لا تستعمل الاسفنجات المعدنية، الأسيتون، الكحول... الخ، من أجل تنظيف هذا المنتج.
- يجب التعامل مع المنخل بكثير من العناية والحرص. تجنب أي استعمال خاطئ يمكن أن يؤدي إلى إعطابه. يجب استبدال المنخل بمجرد أن تظهر عليه علامات التمزق أو التشقق.
- تنظف وحدة المحرك بواسطة قطعة قماش رطبة، ثم تجفف بسرعة.
- لا تضع وحدة المحرك أبداً تحت المياه الجارية.
- بعد الاستعمال، يمكن تخزين إبريق العصير (M) في وحدة تجميع اللب.

- التجفيف في الدفاش.
- يحتوي غطاء إبريق العصير (L) على حاجز من مادة الفوم يعمل على إبقاء الرغوة داخل الإبريق (M). عند سكب العصير في الكوب. إذا كنت لا ترغب في فصل الرغوة عن العصير. انزع الغطاء.
- ضع إبريق العصير (M) تحت فوهة السكب في مقدمة المنتج. (انظر الشكل 6).
- أوصل المنتج بالتيار الكهربائي.
- لتشغيل المنتج، استعمل زر التحكم (I).
- أدخل الفواكه أو الخضار من خلال أنبوب التلقيم. (B).
- يجب أن يتم إدخال الفواكه أو الخضار أثناء دوران المحرك.
- لا تدفع الدفاش إلى الأسفل بقوة. لا تستعمل أي أداة أخرى. لا تدفع الفواكه والخضار بواسطة أصابعك.
- عندما تنتهي. أوقف تشغيل المنتج بتحويل زر التحكم (I) إلى الموقع "0"، وانتظر إلى أن يتوقف المنخل (D) عن الدوران تماما.
- عندما يمتلئ مجمع اللب (G) أو عندما تبدأ العصاراة بالتباطؤ شيئا فشيئا، أفرغ مجمع اللب (G)، ونظف الفلتر (D).

• أفضل تركيبة "مجمع العصير + الفلتر" بواسطة السحب عموديا بكلتا اليدين
(انظر الشكلين 7 و 8)

ماهي السرعة اللازمة

المكونات	السرعة	الوزن التقريبي (كلج)	كمية العصير المستخرجة في الملتر (*) كوب واحد = 20 ملتر تقريبا
تفاح	٢	١	٦٥
الكمثري	٢	١	٦٠
جزر	٢	١	٦٠
خيار	١	١ (حوالي خيارتان (٢))	٦٥
أناناس	٢	١	٦٠
عنب	١	١	٦٠
طماطم	١	١,٥	٦٥
كرفس	٢	١,٥	٦٠

إن اختيار السرعة الخاطئ، سوف يؤدي إلى اهتزازات غير عادية في المنتج.

يُنصح بأن لا يُستعمل هذا المنتج لأكثر من دقيقتين (2) بشكل متواصل، ومن دون توقف.
(*) نوعية وكمية العصير المُستخرج يختلف بحسب تواريخ الحصاد، ونوعية كل من الخضار والفواكه. الكميات المذكورة أعلاه، هي فقط كميات تقريبية.

وصف أجزاء المنتج

H - ملزمة من أجل السلامة	A - دفاش
I - زر التحكم بالسرعة	B - أنبوب التلقيم
سرعتان (2)	C - غداء
J - محور السوافة	D - منخل
K - وحدة المحرك	E - مجمع العصير
L - غطاء إبريق العصير	F - فوهة السكب
M - إبريق العصير	G - مجمع اللب

نظام السلامة

رُود هذا المنتج بنظام السلامة. لتشغيل العصارة، يجب أن يكون الغطاء (C) مقفلاً بإحكام بواسطة الملزمة (H). إذا كانت هذه الملزمة (H) مفتوحة، سوف تتوقف العصارة عن التشغيل. عند نهاية دورة العصير، ضع زر التحكم (I) على الموقع "0"، وانتظر إلى أن يتوقف المنخل (D) عن الدوران تماماً قبل رفع الغطاء.

قبل الاستعمال للمرة الأولى

- ننصح بغسل وتنظيف الأجزاء (A, B, C, D, E, G, L, M) بالماء الدافئ والصابون (راجع فقرة "التنظيف"). اغسل هذه الأجزاء وجففها بعناية.
- انزع التغليف عن المنتج، وضعه فوق سطح مستو ثابت.
- يُرجى التأكد بأن جميع التغليفات قد أزيلت تماماً قبل البدء بتشغيل المنتج.

استعمال المنتج

- يوضع مجمع العصير (E) على جسم المنتج (انظر الشكل 1).
- ضع المنخل (D) في مجمع العصير (E). تأكد بأن المنخل قد أحكم تركيبه في محور السوافة (J) يجب أن تسمع صوت الإقفال "كليك"، عندما يتم تركيبه بشكل صحيح. (انظر الشكل 2).
- ثبت مجمع اللب (G) على مؤخرة المنتج (انظر الشكل 3).
- ضع الغطاء (C) على المنتج بحيث تكون فتحة الإخراج متوجهة إلى المؤخرة. (انظر إلى الشكل 4).
- ادفع ملزمة السلامة (H) إلى الخلف، إلى أن تُقفل في مكانها، وسوف تسمع صوت الإقفال "كليك" عندما تأخذ الملزمة موقعها الصحيح. (انظر الشكل 5).
- يزلج الدفاش (A) في أنبوب التلقيم (B) بحيث يتطابق الجزء النافر من أنبوب التلقيم مع

تمیز کردن

- کلیه اجزاء قابل برداشت دستگاه (A,B,C,D,G,L,M) را می توان در داخل ماشینِ ظرفشویی شست. محفظه جمع آوری آبمیوه (E) باید سریعاً پس از استفاده با آب و صابون شسته شود.
- برای راحت تر تمیز کردن، لوازم را سریعاً پس از استفاده آبکشی نمائید.
- از اسفنج ساینده، استون، مشتقات نفتی (مثل تینر) و غیره برای تمیز کردن دستگاه استفاده نکنید.
- صافی را با مراقبت ویژه ای جابجا نمائید. از جابجایی صافی بدون توجه که باعث آسیب رسیدن به آن خواهد شد، جلوگیری نمائید. به محض مشاهده هر گونه پارگی در صافی، آنرا تعویض نمائید.
- قسمت موتور با یک دستمال مرطوب پاک کنید. با دقت آنرا خشک نمائید.
- هیچگاه قسمت موتور را زیر جریان آب نگیرید.
- ظرف آب میوه/سبزی (M) را می توان پس از استفاده در داخل جمع کننده تفاله قرار داد.

چنانچه دستگاه کار نکرد چه کنیم

مشکلات	دلایل	راه حلها
دستگاه کار نمیکند.	سیم برق درست داخل پریز جا نگرفته. دکمه کنترل (I) بر روی وضعیت "1" یا "2" نمیباشد.	دستگاه را به پریز دیگری با ولتاژ مشابه وصل کنید. دکمه کنترل را بر روی وضعیت "1" یا "2" قرار دهید.
	درب (C) درست قفل نشده است.	بررسی کنید که درپوش (C) بدرستی توسط بست ایمنی (H) محکم شده و بدرستی در داخل شیارها قرار بگیرد.
از دستگاه بو خارج میشود و یا بسیار داغ میگردد یا دود از آن خارج شده و صدای غیر طبیعی میدهد.	صافی (D) درست در جای خود قرار نگرفته است.	اطمینان حاصل نمائید صافی (D) درست درون محور محرک (J) قرار گرفته باشد.
	در یک مرحله، از میوه ها و سبزیجات زیادی استفاده نموده اید.	اجازه دهید دستگاه خنک شود و میزان میوه یا سبزیجاتی را که می خواهید عصاره آنها را بگیرد کاهش دهید.
ریزش آبمیوه کند میباشد.	صافی (D) مسدود شده است.	دستگاه را خاموش کنید، لوله تغذیه (B) و صافی (D) را تمیز کنید.
جهت آگاهی از دیگر مشکلات و کاستیها با نزدیکترین مرکز خدمات مجاز پس از فروش خود تماس حاصل فرمائید.		

از چه سرعتی استفاده نمائیمی

میزان آبمیوه بدست آمده بهسانتی لیتر (*)	وزن تقریبی (کیلوگرم)	سرعت	مواد
65	1	2	سیب
60	1	2	کلابی
60	1	2	هویج
60	1 (در حدود 2 عدد خیار)	1	خیار
30	1	2	آناناس
45	1	1	نگور
90	1.5	1	گوجه فرنگی
35	1.5	2	کرفس

نخواب سرعت نامناسب میتواند منجر به لرزش غیر طبیعی دستگاه گردد.

توصیه میگردد از دستگاه بیش از 2 دقیقه بطور مداوم استفاده ننمائید.
* کیفیت و کمیت آبمیوه بدست آمده نسبت به زمان برداشت محصول و تنوع میوه ها و سبزیجات متغیر میباشد. بنابراین مقادیر فوق تقریبی میباشد.

نکات کاربردی

- قبل از جدا نمودن هسته ها، میوه ها را کاملاً بشوئید.
- بطور معمول نیازی به جدا کردن پوست میوه ها و سبزیجات نمیشد. تنها میوه هایی که پوست سخت یا تلخی دارند را از پوست جدا کنید: لیمو، پرتقال، گریپ فروت یا آد ناس (قسمت میانی آناناس را جدا نمائید).
- به کمک "Direct Fruit System" سیستم آبمیوه گیری مستقیم"، برخی از انواع میوه ها همچون سیب، کلابی، گوجه فرنگی و غیره (با قطر کمتر از 72 میلیمتر) بطور کامل داخل لوله تغذیه جا میگیرند. بنابراین از این نوع میوه ها و سبزیجات استفاده نمائید.
- تهیه آب از برخی میوه ها و سبزیجات خاص مانند موز، آواکادو، شاه توت، انجیر، بادمجان، توت فرنگی و تمشک بسیار سخت میباشد.
- از میوه ها و سبزیجات تازه و رسیده استفاده نمائید، این نوع میوه ها آب بیشتری به شما خواهند داد. این دستگاه جهت میوه هایی همچون سیب، کلابی، پرتقال، انگور، انار، آناناس و سبزیجاتی همچون هویج، خیار، گوجه فرنگی، چغندر، کرفس، مناسب میباشد.
- اگر از میوه های بیش از اندازه رسیده استفاده کنید، غربال دستگاه سریعتر گرفته شده و آب میوه کمتری خارج خواهد شد.
- مهم: تمامی آبمیوه ها باید به سرعت مورد مصرف قرار گیرند. بدین دلیل که در تماس با هوا، به سرعت با اکسیژن آن ترکیب خواهند شد. این امر علاوه بر مهمترین عامل که از دست رفتن ارزش تغذیه ای آنها میباشد، بر طعم و رنگ آنها نیز تاثیر خواهد داشت. آب سیب و کلابی به سرعت قهوه ای رنگ خواهند شد، بنابراین جهت کند تر کردن این چرخه، چند قطره آب لیمو به آنها اضافه نمائید.

- گیره ایمنی (H) را در قسمت پشت فشار دهید تا در جای خود قفل شود. صدای کلیک شنیده خواهد شد (شکل 5).
 - با هماهنگ نمودن شیر بر روی فشاری با دندان کوچک در لوله تغذیه، فشاری (A) را داخل لوله تغذیه (B) هدایت کنید.
 - درپوش ظرف آب میوه/سبزی (L) مجهز به یک صافی کف است که وقتی آب میوه/سبزی را در داخل لیوان می ریزید، نمی گذارد کف آن به داخل لیوان بریزد.
 - پارچ آبمیوه (M) را زیر دهانه ریزش، در جلوی دستگاه قرار دهید (شکل 6).
 - دستگاه را به برق وصل نمائید.
 - با استفاده از دکمه کنترل (I) دستگاه را روشن نمائید.
 - میوه ها و سبزیجات را از طریق لوله تغذیه (B) داخل کنید.
 - میوه ها و سبزیجات زمانی که دستگاه در حال کار میباشد باید اضافه شوند.
 - بر روی فشاری (A)، بیش از حد فشار وارد نکنید. از اجسام دیگر استفاده نکنید. با انگشتان خود مواد را فشار ندهید.
 - در پایان، با چرخاندن دکمه کنترل (I) بر روی "0" دستگاه را خاموش نمائید و منتظر بمانید تا صافی (D) کاملاً متوقف شود.
 - هنگامی که محفظه جمع آوری تفاله (G) پر شد یا سرعت ریزش آبمیوه کمی کند تر شد، محفظه جمع آوری تفاله را خالی و صافی و درب را تمیز نمائید.
- مونتاژ "جمع آوری آب + فیلتر" را با کشیدن عمودی با استفاده از هر دو دست بردارید (تصاویر 7 و 8 را رویت کنید).

شرح دستگاه

H - گیره ایمنی	A - فشاری
I - دکمه کنترل (2 سرعت)	B - لوله تغذیه
J - محور محرک	C - درب
K - قسمت موتور	D - صافی
L - درب پارچ آبمیوه	E - جمع آوری آبمیوه
M - پارچ آبمیوه	F - لوله ریزش آب میوه/سبزی
	G - جمع آوری تفاله

سیستم ایمنی

این دستگاه مجهز به یک سیستم ایمنی میباشد. جهت شروع کار آبمیوه گیری، درب (C) باید با گیره قفل کننده (H) کاملاً قفل شده باشد. چنانچه گیره قفل کننده (H) باز باشد، آبمیوه گیری متوقف خواهد شد. در پایان چرخه، دکمه منترل (I) را بر روی "0" بچرخانید و پیش از خارج نمودن درب، صبر کنید تا صافی (D) کاملاً متوقف گردد.

پیش از نخستین استفاده

- توصیه میگردد، قبل از استفاده برای اولین بار؛ تمامی لوازم متحرک (A,B,C,D,E,G,L,M) را با آب گرم و صابون بشوئید (به قسمت تمیز کردن مراجعه نمائید) با دقت آبکشی و خشک نمائید.
- دستگاه را از بسته بندی خارج نمائید و بر روی سطحی ثابت قرار دهید.
- قبل از شروع کار دستگاه اطمینان حاصل نمائید تمامی لوازم مربوط به بسته بندی را خارج نموده آید.

استفاده از دستگاه

- جمع کننده آب میوه/سبزی (E) را روی بدنه دستگاه قرار دهید (شکل 1 را ببینید).
- صافی (D) را در محفظه جمع آوری آبمیوه (E) قرار دهید. اطمینان حاصل نمائید که صافی درست داخل محور متحرک (J) محکم شده باشد. هنگامی که صافی درست در جای خود قرار گیرد باید صدای کلیک به گوش شما برسد (شکل 2).
- محفظه جمع آوری تفاله (G) در قسمت پشت دستگاه قرار دهید (شکل 3).
- درب (C) را بر روی دستگاه قرار دهید، دهانه خروجی در قسمت پشت باشد (شکل 4).

AÇIKLAMA

A İtici	H Emniyet mandalı
B Besleme borusu	I Kontrol düğmesi (2 hız kademesi)
C Kapak	J Güç çıkışı mili
D Süzgeç	K Motor ünitesi
E Meyve suyu haznesi	L Meyve suyu kabı kapağı
F Hazne ağızı	M Meyve suyu kabı
G Posa haznesi	

GÜVENLİK SİSTEMİ

Bu cihazda güvenlik mekanizması bulunur. Katı meyve sıkacağına çalıştırmak için kapağın (C) emniyet mandalıyla (H) düzgün bir şekilde sabitlenmiş olması gerekir. Emniyet mandalının (H) açılması meyve sıkacağını durdurur. Hazırlama sürecinin sonunda kontrol düğmesini (I) 0 konumuna getirin ve kapağı açmadan önce süzgeç (D) tamamen durana kadar bekleyin.

İLK KULLANIMDAN ÖNCE

- Tüm çıkarılabilir parçaları (A, B, C, D, E, G, L, M) ılık ve sabunlu suda yıkamanızı tavsiye ederiz ("Temizleme" bölümüne bakın). Çalkalayın ve dikkatle kurulaşın.
- Cihazı paketinden çıkarın ve düz, sabit bir tezgaha yerleştirin.
- Cihazı çalıştırmadan önce ambalajın tamamen çıkarıldığından emin olun.

CİHAZ KULLANIMI

- Meyve suyu haznesini (E) cihazın gövdesine takın (bkz. **Şek. 1**)
- Süzgeci (D) meyve suyu haznesinin (E) içine yerleştirin. Süzgecin güç çıkışı miline (J) tam olarak oturduğundan emin olun. Süzgeç doğru bir şekilde yerleştirildiğinde tık sesi duyulur (bkz. **Şek. 2**)
- Posa haznesini (G) cihazın arkasına takın (bkz. **Şek. 3**).
- Kapağı cihaza (C) çıkış ağızı arka tarafta kalacak şekilde takın (bkz. **Şek. 4**).
- Emniyet mandalını (H) yerine oturana kadar arkaya doğru itin. "Tık" sesi duyacaksınız (bkz. **Şek. 5**).
- İtcinin üzerindeki çentiği besleme borusundaki çıkıntıyla hizalayarak iticiyi (A) besleme borusunun (B) içine doğru bastırın.
- Meyve suyu haznesinin kapağında (L), meyve suyunu bardağa dökerken köpüğün hazne (M) içinde kalmasını sağlamak için bir köpük ayırıcı bulunur. Köpüğü ayırmak istemiyorsanız kapağı çıkarın.

- Meyve suyu kabını (**M**) cihazın ön tarafında bulunan hazne ağzının altına yerleştirin (bkz. **Şek. 6**).
- Cihazı fişe takın.
- Cihazı çalıştırmak için kontrol düğmesini (**I**) kullanın.
- Meyveleri veya sebzeleri besleme borusundan (**B**) ekleyin.
- Meyveler ve sebzeler yalnızca motor çalışırken eklenmelidir.
- İticiyi (**A**) çok fazla bastırmayın. Başka bir alet kullanmayın. ASLA parmaklarınızla itmeyin.
- İşiniz bittiğinde kontrol düğmesini (**I**) 0 konumuna getirerek cihazı durdurun ve süzgeç (**D**) tamamen durana kadar bekleyin.
- Posa haznesi (**G**) dolduğunda veya meyve suyu akışı yavaşladığında posa haznesini boşaltın ve süzgeç ile kapağı temizleyin.

• 2 elinizle, dikey olarak çekerek, "meyve suyu toplayıcı + filtreyi" beraber alın (Bkz. **Şekil 7 ve 8**).

HANGİ HIZ KADEMESİNİ KULLANMALISINIZ?

Malzemeler	Hız	Yaklaşık ağırlık (kg cinsinden)	cl cinsinden elde edilen meyve suyu miktarı (*)
Elma	2	1	65
Armut	2	1	60
Havuç	2	1	60
Salatalık	1	1 (yaklaşık 2 salatalık)	60
Ananas	2	1	30
Üzüm	1	1	45
Domates	1	1,5	90
Sap kereviz	2	1,5	35

Yanlış hız kademesinin seçilmesi cihazın anormal bir şekilde sallanmasına neden olabilir.

Katımeve sıkacağıınızı aralıksız 2 dakikadan fazla çalıştırmamanız önerilir.

* Meyve suyunun kalitesi ve miktarı hasat zamanına ve meyvenin veya sebzenin çeşitliliğine göre büyük ölçüde değişir. Bu nedenle yukarıda belirtilen meyve suyu miktarları yaklaşık değerlerdir.

PRATİK İPUÇLAR

- Çekirdeğini çıkarmadan önce meyveleri dikkatli bir şekilde yıkayın.
- Genellikle kabukları soymanıza gerek yoktur. Yalnızca limon, portakal, greyfurt veya ananas (ortasındaki sapı çıkarın) gibi kalın ve acı kabuğa sahip meyveleri soymanız gerekir.
- Elma, armut ve domates gibi belirli türdeki (çapı 72 mm'den büyük olan) meyveler "Direct Fruit Sistemi" sayesinde besleme borusuna bütün olarak sığar. Bu nedenle, doğru türdeki meyve veya sebzeleri seçin.
- Muz, avokado, böğürtlen, incir, patlıcan ve çileğin suyunu çıkarmak zordur.
- Taze ve olgun meyveler seçin. Bunlar daha fazla suya sahiptir. Bu cihaz elma, armut, portakal, üzüm, nar gibi meyveler ve havuç, salatalık, domates, pancar ve sap kereviz gibi sebzeler için uygundur.
- Fazla olgun meyveler kullandığınızda süzgeç daha kısa sürede tıkanır ve daha az meyve suyu elde edilir.
- Önemli: Hazırlanan meyve suyu hemen tüketilmelidir. Havayla temas ettiğinde çok hızlı bir şekilde okside olur ve bu durum tadını, rengini ve besin değerini değiştirebilir. Elma ve armut suları hızlı bir şekilde kahverengiye döner. Renk bozulmasını yavaşlatmak için birkaç damla limon suyu ekleyin.

TEMİZLEME

- Tüm çıkarılabilir parçalar (**A**, **B**, **C**, **D**, **G**, **L** ve **M**) bulaşık makinesinde yıkanabilir. Meyve suyu haznesi (**E**) kullanıldıktan sonra sabunlu suyla temizlenmelidir.
- Bu cihazın kullanıldıktan hemen sonra temizlenmesi daha kolaydır.
- Cihazı temizlemek için aşındırıcı sünger, aseton, alkol (beyaz ispiro) gibi malzemeler kullanmayın.
- Süzgeç dikkatli bir şekilde kullanılmalıdır. Cihazın performansını etkileyebilecek yanlış kullanımlardan kaçının. İlk aşınma veya hasar belirtisini gördüğünüzde süzgeci değiştirin.
- Motor ünitesini nemli bir bezle temizleyin. Dikkatli bir şekilde kurulayın.
- Motor ünitesini asla akan suyun altına tutmayın.
- Kullanımdan sonra meyve suyu haznesi (**M**) posa toplayıcıda saklanabilir.

CİHAZINIZ ÇALIŞMIYORSA NE YAPMANIZ GEREKİR?

PROBLEMLER	SEBEPLER	ÇÖZÜMLER
Cihaz çalışmıyor.	Fiş düzgün bir şekilde takılmamış; kontrol düğmesi (I) "1" veya "2" konumunda değil.	Cihazın fişini doğru voltaja sahip bir prize takın. Kontrol düğmesi hızını "1" veya "2" kademesine getirin.
	Kapak (C) düzgün bir şekilde sabitlenmemiş.	Kapağın (C) güvenlik kilidi (H) ile sabitlendiğinden ve girintiler üzerine doğru yerleştirildiğinden emin olun.
Cihazdan koku veya duman çıkıyor, cihaz dokunulamayacak kadar sıcak veya anormal bir ses çıkıyor.	Süzgeç (D) düzgün bir şekilde takılmamış.	Süzgecin (D) güç çıkışı miline (J) düzgün bir şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.
	İşlenen meyve veya sebze miktarı çok fazla.	Cihazın soğumasını bekleyin ve bir seferde kullanılan sebze veya meyve miktarını azaltın.
Meyve suyu akışı azalıyor.	Süzgeç (D) tıkanmış.	Cihazı kapatın, besleme borusunu (B) ve süzgeci (D) temizleyin.
Diğer problemler veya arızalar için lütfen yetkili Servis merkezimize başvurun.		

FR	p1 - p4
EN	p4 - p7
DE	p8 - p11
NL	p11- p14
ES	p15- p18
PT	p18- p21
IT	p22- p25
EL	p25- p28
NO	p29- p31
DA	p32- p35
SV	p35- p38
FI	p39- p42
AR	p46- p43
FA	p50- p47
TR	p51- p54